

**BG**

**BG**

**BG**



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 16.12.2008  
СОМ(2008) 857 окончателен

**ПРИЛОЖЕНИЕ I**

**МЕЖДИННО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПАРТНЬОРСТВО МЕЖДУ ДЪРЖАВИТЕ  
ОТ ТИХООКЕАНСКИЯ БАСЕЙН, ОТ ЕДНА СТРАНА, И ЕВРОПЕЙСКАТА  
ОБЩНОСТ, ОТ ДРУГА**

**МЕЖДИННО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПАРТНЬОРСТВО МЕЖДУ ДЪРЖАВИТЕ  
ОТ ТИХООКЕАНСКИЯ БАСЕЙН, ОТ ЕДНА СТРАНА, И ЕВРОПЕЙСКАТА  
ОБЩНОСТ, ОТ ДРУГА**

**СЪДЪРЖАНИЕ**

ПРЕАМБЮЛ.....	4
ЧАСТ I ТЪРГОВСКО ПАРТНЬОРСТВО ЗА УСТОЙЧИВО РАЗВИТИЕ.....	6
ЧАСТ II ТЪРГОВИЯ СЪС СТОКИ.....	9
Глава 1 Митни сборове.....	9
Глава 2 Инструменти за защита на търговията.....	16
Глава 3 Нетарифни мерки.....	22
Глава 4 Митници и улесняване на търговията.....	24
Глава 5 Технически пречки пред търговията и санитарни и фитосанитарни мерки.....	29
Глава 6 Изключения.....	33
ЧАСТ III ПРЕДОТВРАТЯВАНЕ И УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ.....	38
Глава 1 Цел и приложно поле.....	38
Глава 2 Консултации и медиация.....	38
Глава 3 Процедури по уреждане на спорове.....	40
Раздел I – Арбитражна процедура.....	40
Раздел II — Изпълнение.....	41
Раздел III — Общи разпоредби.....	44
Глава 4 Общи разпоредби.....	47
ЧАСТ IV ИНСТИТУЦИОНАЛНИ РАЗПОРЕДБИ.....	49
ЧАСТ V ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ.....	50
ПРИЛОЖЕНИЕ I МИТНИ СБОРОВЕ ВЪРХУ ПРОДУКТИ С ПРОИЗХОД ОТ ДЪРЖАВИТЕ ОТ ТИХООКЕАНСКИЯ БАСЕЙН.....	56

ПРИЛОЖЕНИЕ II МИТНИ СБОРОВЕ ВЪРХУ ПРОДУКТИ С ПРОИЗХОД ОТ ЕО КАТО СТРАНА ПО СПОРАЗУМЕНИЕТО .....	59
ПРИЛОЖЕНИЕ III А. ТЕХНИЧЕСКИ ПРЕЧКИ ПРЕД ТЪРГОВИЯТА И САНИТАРНИ И ФИТОСАНИТАРНИ МЕРКИ – ПРОДУКТИ ОТ ПРИОРИТЕТНО ЗНАЧЕНИЕ ЗА ИЗНОСА ОТ ДЪРЖАВИТЕ ОТ ТИХООКЕАНСКИЯ БАСЕЙН ЗА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ .....	62
ПРИЛОЖЕНИЕ III Б. ТЕХНИЧЕСКИ ПРЕЧКИ ПРЕД ТЪРГОВИЯТА И САНИТАРНИ И ФИТОСАНИТАРНИ МЕРКИ ПРОДУКТИ ОТ ПРИОРИТЕТНО ЗНАЧЕНИЕ ЗА ТЪРГОВИЯТА МЕЖДУ ДЪРЖАВИТЕ ОТ ТИХООКЕАНСКИЯ БАСЕЙН.....	64
ПРОТОКОЛ I. ОТНОСНО АДМИНИСТРАТИВНАТА ВЗАИМОПОМОЩ ПО МИТНИЧЕСКИТЕ ВЪПРОСИ .....	65
ПРОТОКОЛ II. ОТНОСНО ОПРЕДЕЛЕНИЕТО НА ПОНЯТИЕТО „ПРОДУКТИ С ПРОИЗХОД“ И МЕТОДИТЕ НА АДМИНИСТРАТИВНО СЪТРУДНИЧЕСТВО .....	73

## ПРЕАМБЮЛ

НЕЗАВИСИМАТА ДЪРЖАВА ПАПУА-НОВА ГВИНЕЯ, наричана по-долу Папуа-Нова Гвинея

РЕПУБЛИКА ОСТРОВИ ФИДЖИ

от една страна, и

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, от друга страна,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Споразумението за партньорство между членовете на групата страни от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна, подписано в Котону на 23 юни 2000 г. и ревизирано през 2005 г., наричано по-долу „Споразумението от Котону“;

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД факта, че срокът на търговските преференции, предоставени със Споразумението на Котону, ще изтече на 31 декември 2007 г.;

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД отрицателното въздействие върху износа от държавите от Тихоокеанския басейн за Европейската общност, до което може да доведе изтичането на срока на търговските преференции от Котону, ако до 31 декември 2007 г. не бъде въведен заместващ търговски режим, съвместим със СТО, и факта, че поради това е необходимо да се установи Междинно споразумение за партньорство, чрез което да бъдат защитени търговските и свързаните с развитието интереси на засегнатите държави от Тихоокеанския басейн;

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД факта, че ЕО като страна по споразумението предложи подобрен достъп до пазара в рамките на преговорите за споразумения за икономическо партньорство (СИП) и че държавите от Тихоокеанския басейн желаят да се възползват от това предложение, считано от 1 януари 2008 г.;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ ОТНОВО продължаващия си ангажимент по водените преговори, чиято цел е сключването на всеобхватно споразумение за икономическо партньорство до 31 декември 2008 г., в което да бъдат включени всички имащи отношение елементи и да бъдат обхванати всички заинтересовани тихоокеански острови;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ ОТНОВО, че сътрудничеството за развитие ще представлява елемент от изключително значение за всеобхватно СИП и съществен фактор за осъществяване на неговите цели;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ ОТНОВО ангажимента си по отношение на целите и изпълнението на Споразумението от Котону и като желаят да действат, като се основават на тази ангажираност;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ ОТНОВО ангажимента си да зачитат правата на човека, демократичните принципи, принципа за върховенството на закона и принципа на доброто управление, които са съществените и фундаменталните елементи на

Споразумението от Котону, както и устойчивото и справедливо развитие, при засилено участие от страна на едно активно и организирано гражданско общество и на частния сектор, които, наред с пазарната икономика, са основните елементи, признати в Споразумението от Котону като допринасящи за постигането на целите на партньорството;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ ОТНОВО ангажимента си да работят заедно за постигане на целите на Споразумението от Котону за премахване на бедността, устойчиво развитие и постепенното интегриране на държавите от Тихоокеанския басейн в световната икономика, като се вземат предвид техният политически избор и приоритети за развитие;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ ОТНОВО ангажимента си да оказват подкрепа за процеса на регионална интеграция на държавите в Тихоокеанския регион, и по-специално за укрепване на регионалната икономическа интеграция като ключов инструмент за тяхното интегриране в световната икономика, както и да им помагат да посрещнат предизвикателствата на глобализацията и да постигнат икономическото и социалното развитие, към което се стремят;

КАТО ЖЕЛАЯТ да работят в тясно сътрудничество на национално равнище в рамките на съществуващите структури, както са определени в Споразумението от Котону, за да се постигне максимално благотворно въздействие между сътрудничеството за развитие и целите на настоящото споразумение;

КАТО ЖЕЛАЯТ да премахнат постепенно пречките пред търговията помежду си, като същевременно вземат предвид принципите на асиметричния подход и гъвкавостта;

КАТО ЖЕЛАЯТ да създадат рамка за подобрени механизми за търговия между държавите от Тихоокеанския басейн и Европейската общност, които да са в съответствие с техните задължения в рамките на Световната търговска организация (СТО);

КАТО ЖЕЛАЯТ да създадат институционална рамка за междинното си споразумение за партньорство и механизъм за разрешаване на всякакви спорове, които биха могли да възникнат при техните взаимоотношения, в съответствие с целите на настоящото споразумение.

РЕШИХА ДА СКЛЮЧАТ НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ:

# ЧАСТ I

## ТЪРГОВСКО ПАРТНЬОРСТВО ЗА УСТОЙЧИВО РАЗВИТИЕ

### *Член 1*

#### **Цели**

Целите на настоящото споразумение са:

- а) да позволи на държавите от Тихоокеанския басейн да започнат да се възползват от подобрения достъп до пазара, предложен от ЕО като страна по споразумението в рамките на преговорите за СИП, и същевременно да избегне нарушаването на търговията между държавите от Тихоокеанския басейн и Европейската общност с оглед изтичането на 31 декември 2007 г. на срока на действие на търговските преференции, предоставени по силата на Споразумението от Котону, и до сключването на всеобхватно СИП между държавите от Тихоокеанския басейн и ЕО като страна по споразумението и, според случая, нейните държави-членки;
- б) да насърчи устойчивото развитие и постепенното интегриране на държавите от Тихоокеанския басейн в световната икономика в съответствие с техния политически избор и приоритети за развитие;
- в) да създаде зона за свободна търговия между страните по споразумението на основата на взаимния интерес и да изпълни тази цел чрез поетапна либерализация на търговията по начин, съответстващ на приложимите правила на СТО и принципа на асиметричния подход, пропорционално на специфичните нужди и ограниченията по отношение на капацитета на държавите от Тихоокеанския басейн, що се отнася до равнището на ангажиментите по настоящото споразумение и до предвидения в него график за изпълнението им;
- г) да установи подходящите процедури за уреждане на спорове;
- д) да установи подходящите институционални договорености.

### *Член 2*

#### **Принципи**

1. Настоящото споразумение се основава на основните принципи и на съществените и фундаменталните елементи на Споразумението от Котону, определени съответно в членове 2 и 9 от Споразумението от Котону. Настоящото споразумение се основава на разпоредбите на Споразумението от Котону и предходните споразумения между държавите от АКТБ и ЕО в

областта на регионалното сътрудничество и интеграция, както и в областта на икономическото и търговското сътрудничество.

2. Страните по споразумението се договарят Споразумението от Котону и настоящото споразумение да се прилагат по начин, по който да се допълват и укрепват взаимно.

### *Член 3*

#### **Устойчиво развитие**

1. Страните по споразумението потвърждават отново, че целта за устойчиво развитие е неразделна част от разпоредбите на настоящото споразумение, съответстваща на общите цели и принципи, определени в членове 1, 2 и 9 от Споразумението от Котону, и по-специално на общия ангажимент за намаляване и пълно премахване на бедността, по начин, съвместим с целите за устойчиво развитие.
2. По отношение на настоящото споразумение страните по него разбират тази цел като ангажимент, че:
  - а) прилагането на настоящото споразумение изцяло се съобразява с най-съществените интереси в човешки, културен, икономически, социален, здравен и екологичен план, на тяхното съответно население и бъдещи поколения;
  - б) методите за вземане на решения отчитат фундаменталните принципи за собственост, участие и диалог.
3. Вследствие на гореизложеното страните по споразумението се договарят да работят в сътрудничество за постигането на устойчиво развитие, фокусирано върху човешката личност като основен бенефициер на развитието.

### *Член 4*

#### **Регионална интеграция**

1. Настоящото споразумение се основава на регионалната интеграция и цели нейното задълбочаване, като страните по споразумението се ангажират да си сътрудничат за по-нататъшното ѝ развитие.
2. Настоящото споразумение по никакъв начин не възпрепятства дадена страна по споразумението да участва в споразумение за създаване на зона за свободна търговия, митнически съюз или друго споразумение за свободна търговия с които и да било трети страни.

### *Член 5*

#### **Сътрудничество в рамките на международни форуми**



1. Страните по споразумението се стремят да си сътрудничат в рамките на всички международни форуми, на които се обсъждат въпроси, имащи отношение към настоящото споразумение.
2. Страните по споразумението признават, че регионалните организации могат да дадат ценен принос за постигане на целите на настоящото споразумение. Страните по споразумението се договарят да работят в тясно сътрудничество със съществуващите тихоокеански регионални организации и програми, когато това е полезно и възможно, в подкрепа на прилагането на настоящото споразумение.

# ЧАСТ II

## ТЪРГОВИЯ СЪС СТОКИ

### Член 6

#### Приложно поле

Настоящото споразумение се прилага по отношение на продукти с произход от Европейската общност или от държавите от Тихоокеанския басейн, които попадат в глави 01—97 от съответните тарифни номенклатури на ЕО като страна по споразумението и на държавите от Тихоокеанския басейн в съответствие с правилата за класиране, приложими към Хармонизирана система за описание и кодиране на стоките (ХС).

### Глава 1

#### Митни сборове

### Член 7

#### Митни сборове и други такси

1. Понятието „митни сборове“ обхваща всяко мито или всякакъв вид такса, събирани върху или във връзка с вноса на стоки, включително всякаква форма на допълнителен данък или допълнителна такса, но не включва:
  - а) вътрешни данъци или други вътрешни такси, наложени в съответствие с член 23;
  - б) всякакви антидъмпингови, изравнителни или защитни мерки, налагани в съответствие с част II, глава 2;
  - в) възнаграждения или други такси, налагани в съответствие с параграф 2.
2. Възнагражденията и таксите, посочени в параграф 1, буква в), са ограничени до размера на приблизителната стойност на извършените услуги и не представляват косвен начин за закрила на местните продукти, нито облагане на вноса за данъчни цели. Такива възнаграждения и такси не се прилагат на адвалорна основа.

### Член 8

#### Правила за произход

За целите на настоящата глава понятието „с произход от“ означава, че продуктът отговаря на правилата за произход, определени в протокол II към настоящото споразумение. В рамките на първите пет години след влизането в сила на настоящото

споразумение страните по споразумението преразглеждат действието на тези разпоредби с цел по-нататъшно опростяване на понятията и методите, използвани за целите на определяне на произхода с оглед на нуждите за развитие на държавите от Тихоокеанския басейн. При подобно преразглеждане се взема изцяло предвид необходимостта от създаване на сигурност за инвеститорите, на развитието на технологиите и на производствените процеси и на всички други фактори, включително провеждащите се реформи по отношение на правилата за произход и установяването на подходящи механизми за административно сътрудничество между страните по споразумението и държавите от Тихоокеанския басейн, според случая, които биха могли да наложат изменения в разпоредбите на посочения протокол. Най-късно една година преди края на посочения период страните по споразумението започват преговори по протокола с оглед на неговото изменение или замяна. Всякакви подобни изменения или замени се осъществяват с решение на Комитета по търговия.

#### *Член 9*

### **Класиране на стоките**

Класирането на стоките, търгувани между ЕО като страна по споразумението и държавите от Тихоокеанския басейн, е определеното в съответните тарифни номенклатури, основаващи се на Хармонизираната система за описание и кодиране на стоките.

#### *Член 10*

### **Премахване на митните сборове при износ**

Нито ЕО като страна по споразумението, нито държавите от Тихоокеанския басейн могат да запазват или въвеждат всякакви мита, данъци или други възнаграждения или такси, налагани при износ или във връзка с износ на стоки за другата страна по споразумението, или всякакви вътрешни данъци, възнаграждения или такси върху стоките, изнасяни за другата страна по споразумението, надвишаващи тези, които са налагани по отношение на подобни продукти, предназначени за продажба на вътрешния пазар, с изключение на:

- а) случаите, в които тези мерки са необходими, в съчетание с местните мерки, за гарантиране на фискалната платежоспособност на дадена държава от Тихоокеанския басейн или за опазване на околната среда; както и
- б) извънредни обстоятелства, при които дадена държава от Тихоокеанския басейн може да обоснове специфична защита за развиване на зараждаща се промишленост, тази държава от Тихоокеанския басейн може да въведе временни данъци върху износа по отношение на ограничен брой продукти, предназначени за пазара на ЕО, след постигане на взаимно съгласие с ЕО като страна по споразумението<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Страните признават, че всяка такава мярка се прилага на база „най-облагодетелствана нация“ (НОН).

## *Член 11*

### **Митни сборове за продукти с произход от държавите от Тихоокеанския басейн**

Продуктите с произход от държавите от Тихоокеанския басейн се внасят в ЕО като страна по споразумението безмитно, с изключение на продуктите, посочени в приложение I, и при определените в него условия.

## *Член 12*

### **Митни сборове върху продуктите с произход от ЕО като страна по споразумението**

Митните сборове при внос на продукти с произход от ЕО като страна по споразумението се намаляват или премахват в съответствие с посочените в приложение II разпоредби.

## *Член 13*

### **Изменение на ангажиментите по отношение на митата**

В случай на сериозни затруднения по отношение на вноса на даден продукт, държавата от Тихоокеанския басейн, изпитваща такива затруднения, може да поиска от Комитета по търговия да преразгледа графика за намаляване и премахване на митата, с цел да се измени, ако е необходимо и при общо съгласие, графикът за намаляване или премахване.

При наличие на съгласие Комитетът по търговия може да измени приложение II по начин, който сметне за целесъобразен.

Страните по споразумението гарантират, че подобни изменения не водят до несъвместимост на настоящото споразумение с изискванията на член XXIV от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г.

## *Член 14*

### **Запазване на статуквото**

В търговията между страните по споразумението не се въвеждат нови митни сборове и не се увеличават вече прилаганите такива, считано от дата на влизане в сила на споразумението, по отношение на всички продукти, обект на ангажименти за либерализация.

## *Член 15*

### **Движение на стоки**

1. Митните сборове върху стоки с произход от ЕО като страна по споразумението или от държавите от Тихоокеанския басейн се налагат еднократно. След налагане на митните сборове стоките с произход от която и да било от страните по споразумението се движат свободно на територията съответно на ЕО като

страна по споразумението или на държавите от Тихоокеанския басейн, без заплащане на допълнителни митни сборове.

2. Независимо от разпоредбите на параграф 1 и за стоките от тарифните позиции, за които митата все още не са премахнати във всички държави от Тихоокеанския басейн, всеки митен сбор, заплатен при внос в дадена държава от Тихоокеанския басейн, се възстановява изцяло и незабавно, когато стоките напускат митническата територия, където е осъществен първоначалният внос. За тези продукти митото се плаща в страната, където се извършва потреблението.
3. Страните по споразумението се договарят да си сътрудничат с оглед улесняване на движението на стоки и опростяване на митническите процедури, както е предвидено в глава 4.

### *Член 16*

#### **Клауза за недискриминация**

1. По отношение на въпросите, попадащи в обхвата на настоящата глава, ЕО като страна по споразумението предоставя на държавите от Тихоокеанския басейн всяко по-благоприятно третиране, приложимо вследствие на факта, че ЕО като страна по споразумението става страна по споразумение за свободна търговия с трети страни след подписването на настоящото споразумение.
2. По отношение на въпросите, попадащи в обхвата на настоящата глава, държавите от Тихоокеанския басейн предоставят на ЕО като страна по споразумението всяко по-благоприятно третиране, приложимо вследствие на факта, че държавите от Тихоокеанския басейн стават страна по споразумение за свободна търговия с основна търговска и икономическа сила след подписването на настоящото споразумение.
3. Когато някоя държава или държавите от Тихоокеанския басейн могат да докажат, че са получили от трета страна третиране по отношение на стоките, включително правилата за произход, значително по-благоприятно от предоставеното от ЕО като страна по споразумението, страните по споразумението ще проведат консултации и съвместно ще решат по какъв начин най-добре да приложат разпоредбите на параграф 2.
4. Разпоредбите на настоящата глава не се тълкуват така, че да създават за ЕО като страна по споразумението или за която и да било държава от Тихоокеанския басейн задължение за реципрочно предоставяне на преференциално третиране, приложимо вследствие на факта, че ЕО като страна по споразумението или която и да било държава от Тихоокеанския басейн е страна по споразумение за свободна търговия с трети страни към датата на подписване на настоящото споразумение.
5. За целите на настоящия член „споразумение за свободна търговия“ означава споразумение, което по същество либерализира търговията и предвижда липсата или премахването на всякаква съществена дискриминация между или сред страните по това споразумение чрез премахване на съществуващите

дискриминационни мерки и/или забрана за въвеждане на нови такива или на по-силно дискриминационни мерки към момента на влизане в сила на настоящото споразумение или при спазване на разумна времева рамка.

6. За целите на настоящия член „основна търговска и икономическа сила“ означава всяка развита държава или всяка държава, чийто дял в световния износ на стоки възлиза на над 1 % през годината преди влизането в сила на споразумението за свободна търговия, посочено в параграф 2, или всяка група държави, действащи индивидуално, колективно или посредством споразумение за свободна търговия, чийто общ дял в световния износ на стоки възлиза на над 1,5 % през годината преди влизането в сила на споразумението за свободна търговия, посочено в параграф 2<sup>2</sup>.

### Член 17

#### Специални разпоредби относно административното сътрудничество по митническите въпроси

1. Страните по споразумението са съгласни с факта, че административното сътрудничество е от съществено значение за прилагането и контрола на преференциалното третиране, предоставено по силата на настоящата част, и подчертават своята ангажираност в борбата с нередностите и измамите в митническата област и свързаните с нея въпроси.
2. В случаите, в които страна по споразумението или държава от Тихоокеанския басейн е установила въз основа на обективна информация липса на административно сътрудничество и/или нередности или измама, засегнатата страна по споразумението или държава от Тихоокеанския басейн може временно да преустанови съответното преференциално третиране на въпросния(ите) продукт(и) в съответствие с настоящия член.
3. За целите на настоящия член липса на административно сътрудничество се определя, *inter alia*, като:
  - а) системно неспазване на задълженията за проверка на произхода на съответния(ите) продукт(и);
  - б) системен отказ или неоснователно забавяне на провеждането на последваща проверка на доказателството за произход и/или на съобщаването на резултатите от нея;
  - в) системен отказ или неоснователно забавяне при получаване на разрешение за провеждане на мисии в рамките на административното сътрудничество с цел проверка на истинността на документите или точността на информацията, имаща отношение към предоставянето на въпросното преференциално третиране.

---

<sup>2</sup> За тези изчисления се използват официални данни на СТО за водещите износители в световната търговия със стоки (като се изключва търговията в рамките на ЕС).

За целите на настоящия член нередност или измама може да се установи, *inter alia*, когато без задоволително обяснение се стигне до рязко нарастване на вноса на стоки, надвишаващо обичайното равнище на производство и капацитета за износ на другата страна по споразумението или държава от Тихоокеанския басейн, според случая, което е свързано с обективна информация относно нередности или измама.

4. Прилагането на временно преустановяване съгласно параграф 2 се подчинява на следните условия:

- а) Страната по споразумението или държавата от Тихоокеанския басейн, според случая, която е установила въз основа на обективна информация липса на административно сътрудничество и/или нередности или измама, уведомява без необосновано забавяне Комитета по търговия за своята констатация, заедно с обективната информация по случая, и започва консултации в рамките на Комитета по търговия въз основа на цялата имаща отношение информация и обективните констатации с цел намиране на приемливо решение както за ЕО като страна по споразумението, така и за държавата или държавите от Тихоокеанския басейн, според случая.
- б) Когато страните по споразумението са започнали консултации в рамките на Комитета по търговия, както е посочено по-горе, и не са успели да постигнат съгласие по приемливо решение в тримесечен срок след уведомяването, засегнатата страна по споразумението или държава от Тихоокеанския басейн може временно да преустанови съответното преференциално третиране по отношение на въпросния(ите) продукт(и). Комитетът по търговия се уведомява без необосновано забавяне за всяко временно преустановяване.
- в) Временното преустановяване съгласно настоящия член се ограничава до необходимото за защита на финансовите интереси на съответната страна по споразумението или държава от Тихоокеанския басейн. То не надвишава период от шест месеца, който може да бъде подновен. Незабавно след приемането на решения за временно преустановяване за тях се уведомяват засегнатата страна по споразумението или държава от Тихоокеанския басейн, както и Комитетът по търговия. Те подлежат на периодични консултации в рамките на Комитета по търговия, и по-специално с оглед на тяхната отмяна веднага щом отпаднат условията за прилагането им.

5. Едновременно с уведомяването на Комитета по търговия съгласно параграф 4, буква а) от настоящия член, съответната страна по споразумението или държава от Тихоокеанския басейн публикува известие до вносителите в своя официален вестник или бюлетин. В известието до вносителите се посочва, че въз основа на обективна информация по отношение на съответния продукт или съответния произход е установена липса на административно сътрудничество и/или са установени нередности или измама.

**Отстраняване на административни грешки**

Страните по споразумението признават правото на всяка от тях да отстранява грешки по време на прилагането на настоящото споразумение. При констатиране на грешки всяка една страна по споразумението може да поиска от Комитета по търговия да разгледа възможностите за приемане на подходящи мерки с оглед разрешаване на възникналия проблем.



## Глава 2

### Инструменти за защита на търговията

#### Член 19

##### Антидъмпингови и изравнителни мерки

1. При спазване на разпоредбите в настоящия член настоящото споразумение по никакъв начин не възпрепятства ЕО като страна по споразумението или държавите от Тихоокеанския басейн, независимо дали членуват в СТО, да приемат самостоятелно или колективно антидъмпингови или изравнителни мерки съгласно съответните споразумения в рамките на СТО. За целите на настоящия член произходът се определя в съответствие с непреференциалните правила за произход на страните по споразумението.
2. ЕО като страна по споразумението не може да наложи окончателни антидъмпингови или изравнителни мита по отношение на продукти, внасяни от държавите от Тихоокеанския басейн, преди да е разгледала възможността за налагане на конструктивни корективни мерки, предвидени в имащите отношение споразумения на СТО, в съответствие със законодателството на ЕО. В това отношение ЕО като страна по споразумението предоставя подходяща помощ на износителите от държавите от Тихоокеанския басейн, които предлагат такива конструктивни корективни мерки.
3. В случаите, когато регионален или подрегионален орган е наложил антидъмпингова или изравнителна мярка от името на две или повече държави от Тихоокеанския басейн, съществува само една инстанция за съдебен контрол, включително и за фазата на обжалване.
4. В случаите, когато могат да бъдат наложени антидъмпингови или изравнителни мерки както в регионален или подрегионален, така и в национален план, страните по споразумението или държавите от Тихоокеанския басейн, според случая, гарантират, че тези мерки не се прилагат едновременно по отношение на един и същи продукт от регионалните или подрегионалните органи, от една страна, и от националните органи, от друга.
5. ЕО като страна по споразумението уведомява държавите износители от Тихоокеанския басейн за получаването на всяка надлежно подкрепена с доказателства жалба преди започването на разследване.
6. Разпоредбите на настоящия член се прилагат за всички разследвания, започнати след влизането в сила на настоящото споразумение.
7. Разпоредбите на настоящото споразумение относно уреждане на спорове не се прилагат по отношение на разпоредбите на настоящия член.

## Член 20

### Многостранни защитни мерки

1. При спазване на разпоредбите на настоящия член никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не възпрепятства държавите от Тихоокеанския басейн и ЕО като страна по споразумението да приемат мерки в съответствие с член XIX от Общото споразумение за митата и търговията от 1994 г., Споразумението за защитните мерки и член 5 от Споразумението за селското стопанство. За целите на настоящия член произходът се определя в съответствие с непреференциалните правила за произход на страните по споразумението.
2. Независимо от разпоредбите на параграф 1, с оглед на общите цели за развитие, поставени в настоящото споразумение, и малкия размер на икономиките на държавите от Тихоокеанския басейн, ЕО като страна по споразумението изключва вноса от всяка една държава от Тихоокеанския басейн от каквито и да било мерки, приети съгласно член XIX от ГАТТ от 1994 г., Споразумението на СТО за защитните мерки и член 5 от Споразумението за селското стопанство.
3. Разпоредбите на параграф 2 се прилагат за период от пет години, считано от датата на влизане в сила на споразумението. Не по-късно от 120 дни преди края на този период страните по споразумението правят преглед на действието на тези разпоредби в зависимост от нуждите от развитие на държавите от Тихоокеанския басейн, с цел да се определи дали срокът на тяхното прилагане да бъде удължен допълнително.
4. Разпоредбите на настоящото споразумение относно уреждането на спорове не се прилагат по отношение на разпоредбите на параграф 1.

## Член 21

### Двустранни защитни мерки

1. Независимо от разпоредбите на член 20, след като е разгледала алтернативните варианти за решение, ЕО като страна по споразумението или дадена държава от Тихоокеанския басейн може да наложи защитни мерки за ограничен период, които представляват дерогация от разпоредбите на членове 11 и 12, при условията и в съответствие с процедурите, определени в настоящия член.
2. Защитните мерки, посочени в параграф 1 по-горе, могат да се налагат, когато продукт с произход от ЕО като страна по споразумението или от държава от Тихоокеанския басейн се внася на територията на ЕО като страна по споразумението или на държава от Тихоокеанския басейн в такива завишени количества и при такива условия, че причинява или застрашава да причини:
  - а) сериозна вреда на местната промишленост, произвеждаща подобни или пряко конкурентни продукти на територията на страните по споразумението вносители или държавите от Тихоокеанския басейн вносители; или

- б) смущения в определен сектор или промишлен отрасъл на икономиката, независимо дали от икономическо или социално естество, или трудности, които биха могли да доведат до сериозно влошаване на икономическото състояние на страните по споразумението вносителите или държавите от Тихоокеанския басейн вносителите; или
  - в) смущения на пазарите на подобни или пряко конкурентни селскостопански продукти<sup>3</sup> или в механизмите, регулиращи тези пазари.
3. Посочените в настоящия член защитни мерки не излизат извън рамките на необходимото за отстраняване или предотвратяване на сериозната вреда или смущенията, както са определени в параграф 2 и параграф 5, буква б). Тези защитни мерки на страните по споразумението вносителите или държавите от Тихоокеанския басейн вносителите могат да се изразяват единствено в някоя от или в комбинация от следните мерки:
- а) преустановяване на по-нататъшното намаляване на митническата ставка при внос за съответния продукт, както е предвидено в настоящото споразумение;
  - б) увеличаване на митническата ставка за съответния продукт до ниво, което не надвишава митническата ставка, приложима за внос с произход от други членове на СТО; и
  - в) въвеждане на тарифни квоти за съответния продукт.
4. Без да се засягат разпоредбите на параграфи 1, 2 и 3 по-горе, когато даден продукт с произход от една или няколко държави от Тихоокеанския басейн се внася в такива завишени количества и при такива условия, че този внос причинява или застрашава да причини някоя от ситуациите, посочени в параграф 2, букви а), б) и в) по-горе, по отношение на един или повече от най-отдалечените региони на ЕО като страна по споразумението, ЕО като страна по споразумението може да приеме мерки за надзор или защитни мерки, ограничени до засегнатия(ите) регион(и), в съответствие с процедурите, определени в параграфи 6—9.
- 5.
- а) Без да се засягат разпоредбите в параграфи 1, 2 и 3 по-горе, когато даден продукт с произход от ЕО като страна по споразумението се внася в такива завишени количества и при такива условия, че този внос причинява или застрашава да причини някоя от ситуациите, посочени в параграф 2, букви а), б) и в) по-горе, по отношение на държава от Тихоокеанския басейн, съответната държава от Тихоокеанския басейн може да приеме мерки за надзор или защитни

---

<sup>3</sup> За целите на настоящия член „селскостопански продукти“ са продуктите, попадащи в обхвата на от приложение I към Споразумението на СТО за селското стопанство.

мерки, ограничени до нейната територия, в съответствие с процедурите, определени в параграфи 6—9.

- б) Дадена държава от Тихоокеанския басейн може да приеме защитни мерки, когато в резултат на намалението на митата продукт с произход от ЕО като страна по споразумението се внася на нейната територия в такива завишени количества и при такива условия, че причинява или застрашава да причини смущения на зараждаща се промишленост, произвеждаща подобни или пряко конкурентни продукти. Тези мерки се взимат с цел насърчаване развитието на производителни и устойчиво развити промишлени отрасли с цел повишаване на общия жизнен стандарт на хората. Тази разпоредба се прилага само за период от двадесет години, считано от датата на влизане в сила на настоящото споразумение. Мерките трябва да бъдат взети в съответствие с определените в параграфи 6—9 процедури, с изключение на факта, че първоначалната продължителност на мерките, която може да бъде седем години в случай на държави, които не са сред най-слабо развитите страни, със съвместно преразглеждане за възможно допълнително удължаване на периода с три години, и дванадесет години по отношение на малките островни държави и най-слабо развитите държави от Тихоокеанския басейн, със съвместно преразглеждане за възможно допълнително удължаване на периода с три години. В нито един момент никоя държава от Тихоокеанския басейн не може по силата на настоящата разпоредба да повишава тарифите по отношение на стоките с произход от ЕО като страна по споразумението за над 3 % от тарифните линии или за над 15 % от общата стойност на стоките с произход от ЕО като страна по споразумението, изчислени като средна стойност на вноса през последните три години.

6.

- а) Защитните мерки, посочени в настоящия член, се запазват само за периода от време, необходим за предотвратяване или отстраняване на сериозната вреда или смущения, както са описани по-горе в параграфи 2, 4 и 5.
- б) Защитните мерки, посочени в настоящия член, се прилагат за период, не по-дълъг от две години. При изключителни обстоятелства такива мерки могат да бъдат удължени с допълнителен период от не повече от две години. Когато държава от Тихоокеанския басейн прилага защитна мярка или когато ЕО като страна по споразумението прилага мярка, ограничена до територията на един или повече от нейните най-отдалечени региони, тези мерки могат обаче да бъдат прилагани за период, не по-дълъг от четири години, а при изключителни обстоятелства — да бъдат удължени с допълнителен период на действие от четири години.
- в) Защитните мерки, посочени в настоящия член, чийто срок на действие надхвърля една година, съдържат конкретни елементи,

водещи постепенно до тяхното премахване най-късно в края на определения период.

- г) Някоя защитна мярка, посочена в настоящия член, не се прилага по отношение на вноса на продукт, който по-рано вече е бил предмет на такава мярка, за период от най-малко една година, считано от датата на изтичане на срока на действие на мярката.

7. За целите на прилагането на горепосочените параграфи се прилагат следните разпоредби:

- а) Когато ЕО като страна по споразумението или държава от Тихоокеанския басейн прецени, че е налице едно от обстоятелствата, определени в параграфи 2, 4 и/или 5, тя незабавно отнася въпроса до Комитета по търговия за разглеждане.
- б) Комитетът по търговия може да отправя всякакви препоръки, необходими за отстраняване на възникналите обстоятелства. Ако Комитетът по търговия не отправи препоръки за отстраняване на възникналите обстоятелства или ако не бъде намерено удовлетворително решение в рамките на 30 дни след като въпросът е бил отнесен до него, вносителят — ЕО като страна по споразумението или държавата от Тихоокеанския басейн, може да приеме подходящи мерки за отстраняване на обстоятелствата в съответствие с настоящия член.
- в) Преди да приеме някоя от мерките, предвидени в настоящия член, или възможно най-скоро в случаите, в които се прилага параграф 8 от него, ЕО като страна по споразумението или съответната държава от Тихоокеанския басейн предоставя на Комитета по търговия цялата имаща отношение информация, необходима за обстоен преглед на случая, с оглед търсене на приемливо решение за съответните страни.
- г) При избора на защитни мерки в съответствие с настоящия член предимство трябва да се дава на тези, които най-малко затрудняват действието на настоящото споразумение.
- д) Комитетът по търговия се уведомява незабавно за всяка защитна мярка, предприета в съответствие с настоящия член, която е също така предмет на периодични консултации в рамките на посочения орган, по-специално с оглед съставяне на график за нейното премахване веднага щом обстоятелствата позволяват това.

8. При изключителни обстоятелства, които налагат незабавно действие, съответният вносител — ЕО като страна по споразумението или държава от Тихоокеанския басейн, може да предприеме мерките, предвидени в параграфи 3, 4 и/или 5, на временна основа, без да се придържа към изискванията на параграф 7. Такова действие може да бъде предприето за период с максимална продължителност 180 дни, в случаите, когато мерките са приети от ЕО като страна по споразумението, и 200 дни, когато мерките са приети от държава от Тихоокеанския басейн или когато мерките, предприети от ЕО като страна по

споразумението, са ограничени до територията на един или повече от нейните най-отдалечени региони. Продължителността на всяка такава временна мярка се зачита като част от първоначалния срок и всяко негово продължаване съгласно параграф 6. При предприемането на такива временни мерки се вземат предвид интересите на страните по споразумението, и по-специално тези на малките островни държави. Страната по споразумението вносител или държавата от Тихоокеанския басейн вносител, според случая, информира другата засегната страна и незабавно отнася въпроса до Комитета по търговия за разглеждане.

9. В случай че страна по споразумението вносител или държава от Тихоокеанския басейн вносител, според случая, подложи вноса на даден продукт на административна процедура, имаща за цел бързото предоставяне на информация относно тенденциите в търговските потоци, които могат да предизвикат проблемите, посочени в настоящия член, тя незабавно уведомява Комитета по търговия.
10. Разпоредбите на СТО относно уреждането на спорове не се прилагат по отношение на защитните мерки, приети съгласно разпоредбите на настоящия член.

## **Глава 3**

### **Нетарифни мерки**

#### *Член 22*

#### **Забрана за количествени ограничения**

Освен ако в настоящото споразумение не е предвидено друго, при влизането в сила на настоящото споразумение се премахват всички забрани или ограничения по отношение на вноса или износа на стоки между ЕО като страна по споразумението и държавите от Тихоокеанския басейн, различни от митни сборове, данъци, възнаграждения и други такси, независимо дали са ефективно наложени посредством квоти, лицензии за внос или износ или други мерки. Не се въвеждат нови мерки от такъв характер. Разпоредбите на настоящия член се прилагат, без да се засягат разпоредбите на част II, глава 2.

#### *Член 23*

#### **Национално третиране по отношение на вътрешното облагане и нормативна уредба**

1. Внасяните продукти с произход от другата страна по споразумението не подлежат, нито пряко, нито косвено, на облагане с вътрешни данъци или други вътрешни такси от какъвто и да е вид, надвишаващи тези, които са пряко или косвено прилагани по отношение на подобни национални продукти. Освен това страните по споразумението не налагат по никакъв друг начин вътрешни данъци или други вътрешни такси с цел предоставяне на защита на националното производство.
2. Внасяните продукти с произход от другата страна по споразумението се ползват с третиране, не по-малко благоприятно от третирането, предоставяно на подобни национални продукти в рамките на всички законови и подзаконови нормативни актове и изисквания, които се прилагат по отношение на тяхната вътрешна продажба, предлагане за продажба, закупуване, транспортиране, търговско разпространение или употреба. Разпоредбите на настоящия параграф не са пречка за прилагането на диференцирани вътрешни транспортни такси, които се основават изключително на стопанската дейност на транспортните средства, а не на националния произход на продукта.
3. Нито една страна по споразумението не може да установява или да запазва каквито и да било вътрешни количествени правила относно смесването, преработването или употребата на продукти в определени количества или пропорции, които пряко или косвено изискват определено количество или пропорция от даден продукт, обект на правилата, да бъде доставяно от местни източници. Освен това, никоя страна по споразумението или държава от Тихоокеанския басейн не може да прилага по какъвто и да било друг начин вътрешни количествени правила с цел предоставяне на защита на нейното национално производство.

4. Разпоредбите на настоящия член не възпрепятстват изплащането на субсидии или предоставянето на данъчни облекчения на националните производители с цел развитие на определени отрасли, включително плащания на националните производители, произтичащи от постъпления от вътрешни данъци или такси, прилагани в съответствие с разпоредбите на настоящия член, и субсидиране, осъществено посредством закупуване на национални продукти от държавата.
5. Разпоредбите на настоящия член не се прилагат за законови и подзаконови нормативни актове, процедури или практики, свързани с обществените поръчки.

#### *Член 24*

#### **Субсидиране на износа на селскостопански продукти**

1. За всеки продукт, попадащ в обхвата на определението в параграф 3, по отношение на който държавите от Тихоокеанския басейн са се ангажирани да премахнат митните сборове, ЕО като страна по споразумението се ангажира да премахне постепенно съществуващите субсидии, предоставяни при износ на съответния продукт за териториите на държавите от Тихоокеанския басейн.
2. Най-късно до 18 декември 2007 г. страните по споразумението се консултират помежду си, за да определят начините за премахване на съществуващите субсидии, посочени в параграф 1.
3. Настоящият член се прилага за продуктите, попадащи в обхвата на приложение 1 към Споразумението на СТО за селското стопанство.



## **Глава 4**

### **Митници и улесняване на търговията**

#### *Член 25*

#### **Цели**

Целите на настоящата глава са:

- а) да се подпомогне интегрирането на държавите от Тихоокеанския басейн в международната икономика, и по-специално да се улесни търговията между страните по споразумението;
- б) да се засили сътрудничеството по митническите въпроси, с цел да се гарантира, че относимите законодателство и процедури, както и административният капацитет на съответните администрации, позволяват ефикасно и ефективно митническо административно управление и улесняват търговията.

#### *Член 26*

#### **Обвързаност със съществуващите програми и подпомагане**

Страните по споразумението се стремят да координират и интегрират сътрудничеството си за улесняване и насърчаване на търговията с дейността на други действащи лица, регионални организации и национални структури и организации, за да се избегне излишно дублиране на съществуващите програми и да се постигнат максимални резултати от ресурсите, предназначени за улесняване на търговията, и по-специално, ако е целесъобразно, посредством:

- а) обмен на информация между страните по споразумението, действащите лица, регионалните и националните организации и техните членове;
- б) използване на експертния опит и ресурсите на други регионални или международни организации;
- в) сътрудничество между страните по споразумението с други регионални или международни организации, както и в рамките на такива организации;
- г) сътрудничество с други регионални и международни организации при разработването, изготвянето и прилагането на международни споразумения за хармонизирани стандарти и процедури или при създаването на нови регионални организации;
- д) участие на други регионални организации и на техните членове в програмата за улесняване и насърчаване на търговията; както и
- е) всяка друга форма на сътрудничество, координиране или интегриране на дейностите, която страните по споразумението смятат за целесъобразна.

## Член 27

### Митническо и административно сътрудничество

1. Страните по споразумението се договарят:
  - а) да обменят информация относно митническото законодателство и процедури;
  - б) да разработват съвместни инициативи в договорени помежду им области;
  - в) да приемат, когато това е възможно, общи позиции по митническите въпроси в рамките на международните форуми;
  - г) да насърчават сътрудничеството между всички заинтересовани агенции, както на вътрешната територия, така и извън нея.
2. Независимо от параграф 1, администрациите на страните по споразумението си оказват административна взаимопомощ по митническите въпроси в съответствие с разпоредбите на протокол I.

## Член 28

### Митнически процедури

1. ЕО като страна по споразумението и държавите от Тихоокеанския басейн се договарят съответните им търговски и митнически законодателства, разпоредби и процедури да се базират на международните инструменти и стандарти, приложими в митническата и търговската област, включително съществените елементи на ревизираната Конвенция от Киото за опростяване и уеднаквяване на митническите процедури, Рамката от стандарти на СМО за сигурност и улесняване на глобалната търговия, базата данни на СМО и Конвенцията по Хармонизираната система за описание и кодиране на стоките.
2. ЕО като страна по споразумението и държавите от Тихоокеанския басейн се договарят съответните им търговски и митнически законодателства, разпоредби и процедури да се основават на:
  - а) необходимостта от закрила и улесняване на законната търговия чрез ефикасно правоприлагане и спазване на законовите изисквания;
  - б) необходимостта да се избягва ненужна или дискриминационна тежест за икономическите оператори, да се предоставят защитни мерки срещу измама, да се предоставят опростени процедури за спазващи изискванията търговци и да се насърчава спазването на изискванията, а също така и необходимостта да се избягва налагането на прекомерни санкции при несъществени нарушения на митническите разпоредби или процедурни изисквания;

- в) прилагането на съвременни митнически практики, в това число оценка на риска, опростени процедури за въвеждане и освобождаване на стоките, контрол след освобождаването и методи за одит на дружествата;
  - г) постепенното развитие на системите, в това число и на тези от тях, които се основават на информационните технологии, за да се улесни електронният обмен на данни между търговците, митническите администрации и другите свързани агенции;
  - д) необходимостта от улесняване на транзитното движение;
  - е) необходимостта от избягване на всякакви изисквания за задължително използване на услугите на митнически посредници. По отношение на лицензирането на митническите посредници се прилагат прозрачни, недискриминационни и пропорционални правила;
  - ж) необходимостта да се избягват, освен в изключителни обстоятелства, всякакви изисквания за задължително използване на предекспедиционни проверки, както са определени в Споразумението на СТО за предекспедиционна проверка, или на еквивалентни такива.
3. Малките островни държави прилагат разпоредбите на параграф 1 и параграф 2, букви в) и г) от настоящия член, ако това е целесъобразно, като вземат предвид ограничения размер и капацитет на своите администрации.
4. Страните по споразумението се договарят за следното:
- а) в ЕО като страна по споразумението и съответно в държавите от Тихоокеанския басейн се прилага единен административен документ или негов електронен еквивалент. Държавите от Тихоокеанския басейн продължават да полагат усилия в тази посока с оглед на прилагането на документа в началото на периода на действие на настоящото споразумение. Пет години след влизането в сила на споразумението ще се проведе съвместен преглед на положението;
  - б) изгражда се система от обвързващи предписания по митническите въпроси, особено по отношение на тарифното класиране и правилата за произход, в съответствие с правилата, определени в тяхното съответно законодателство.
5. С цел да се подобрят работните методи, както и да се гарантират отсъствието на дискриминация, прозрачността, ефикасността, почтеността и отчетността на операциите, страните по споразумението или държавите от Тихоокеанския басейн, според случая:
- а) осигуряват ефикасни, бързи и недискриминационни процедури, които предоставят възможност за обжалване на административните действия, предписанията и решенията на митническите и другите агенции, засягащи вноса, износа или транзита на стоки. Процедурите по обжалване са лесно достъпни за жалбоподателите, включително за малките и средните предприятия, а свързаните с тях разходи — разумни и пропорционални на разходите, необходими за подаването на жалбите;

- б) гарантират, че са въведени мерки с цел постигане на висок стандарт на почтеност в митническото обслужване, в съответствие с имащите отношение международни конвенции и инструменти в тази област.

### *Член 29*

#### **Отношения на митниците с бизнес общността**

ЕО като страна по споразумението и държавите от Тихоокеанския басейн се договарят:

- а) да насърчават сътрудничеството между операторите и съответните администрации;
- б) да гарантират, че всякакво законодателство, процедури, възнаграждения и такси, както и тяхната обосновка, когато това е целесъобразно и възможно, са направени обществено достояние, доколкото е възможно — посредством електронни средства;
- в) да направят обществено достояние съответните известия от административен характер, включително изискванията на агенциите и процедурите при въвеждане на стоки, работното време и правилата за дейността на митническите учреждения на пристанищата и на граничните пунктове, както и данни за службите за контакт, към които да се отправят искания за информация;
- г) относно необходимостта, когато това е възможно, от своевременно и редовно допитване до представители на бизнес общността по законодателни предложения и процедури, свързани с въпросите на митниците и търговията. За тази цел всяка една страна по споразумението установява подходящи механизми за редовни консултации между администрациите и бизнес общността;
- д) при въвеждане на ново или изменено законодателство и процедури, както и при тяхното влизане в сила, на търговците да се предоставя достатъчно информация, за да бъдат добре подготвени за спазването им;
- е) да работят за гарантиране, че съответните им митнически и имащи връзка с тях изисквания и процедури продължават да отговарят на потребностите на бизнес общността, следват най-добрите практики и ограничават търговията във възможно най-малка степен.

### *Член 30*

#### **Митническо остойностяване**

1. Страните по споразумението се договарят да прилагат член VII от ГАТТ от 1994 г. и Споразумението за прилагане на член VII от ГАТТ от 1994 г. по отношение на търговията със стоки, попадащи в обхвата на част II от настоящото споразумение.

2. Независимо от разпоредбите на параграф 1, държавите от Тихоокеанския басейн, които не членуват в СТО към датата на влизане в сила на настоящото споразумение, прилагат правилата за остойностяване в съответствие с член VII от ГАТТ от 1994 г. и Споразумението за прилагане на член VII от ГАТТ от 1994 г. по отношение на търговията със стоки, попадащи в обхвата на част II от настоящото споразумение, в срок от 5 години, считано от влизането в сила на настоящото споразумение.

#### *Член 31*

#### **Хармонизиране на митническите стандарти на регионално равнище**

1. Страните по споразумението насърчават регионалната интеграция в областта на митниците и се стремят към разработване на общо законодателство, процедури и изисквания съобразно съответните международни стандарти.
2. Прилагането на разпоредбите на настоящия член се следи редовно.

#### *Член 32*

#### **Клауза за преразглеждане**

Страните по споразумението се договарят да преразгледат прилагането на настоящата глава не по-късно от 3 години след влизането в сила на настоящото споразумение, за да определят какви бъдещи стъпки да бъдат предприети.

## **Глава 5**

# **Технически пречки пред търговията и санитарни и фитосанитарни мерки**

### *Член 33*

#### **Приложно поле и определения**

1. Разпоредбите на настоящата глава се прилагат по отношение на техническите регламенти, стандарти и процедури за оценяване на съответствието (наричани по-долу „мерки срещу ТПТ“), както са определени в споразумението на СТО за техническите пречки пред търговията (наричано по-долу „споразумението за ТПТ“), и по отношение на санитарните и фитосанитарните мерки (наричани по-долу „СФС мерки“), както са определени в споразумението на СТО за санитарните и фитосанитарните мерки (наричано по-долу „споразумението за СФМ“), доколкото те засягат търговията, попадаща в обхвата на част II от настоящото споразумение.
2. За целите на настоящата глава се прилагат определенията, използвани в споразумението за ТПТ и споразумението за СФМ.

### *Член 34*

#### **Цели**

1. Страните по споразумението се договарят да си сътрудничат с оглед улесняване и увеличаване на търговията със стоки помежду си посредством идентифициране, предотвратяване и премахване на пречките пред търговията, произтичащи от мерките срещу ТПТ и СФС мерките.
2. Страните по споразумението се договарят да си сътрудничат за засилване на регионалната търговия в Тихоокеанския басейн, регионалната интеграция и сътрудничеството по въпроси, свързани с мерките срещу ТПТ и СФС мерките.
3. Страните по споразумението си сътрудничат за улесняване съблюдаването на СФС мерките, които се прилагат по отношение на износа, като същевременно се защитават здравето и безопасността на хората, животните и растенията, по-специално чрез укрепване на капацитета в публичния и частния сектор в държавите от Тихоокеанския басейн и подпомагане на посочените държави да подобрят регулаторната си рамка и съответните институции.
4. Страните по споразумението си сътрудничат с цел засилване на регионалната интеграция и насърчаване на капацитета на частния и публичния сектор за съблюдаване на мерките срещу ТПТ и СФС мерките.

### **Продукти от приоритетно значение**

С цел по-добро постигане на целите на настоящата глава страните по споразумението се договарят да определят списък с продукти от приоритетно значение за износ от държавите от Тихоокеанския басейн за ЕО като страна по споразумението и списък с продукти от приоритетно значение за търговията между държавите от Тихоокеанския басейн. Тези списъци фигурират съответно в приложения III.A и III.B, като се преразглеждат от Комитета по търговия, който може да ги измени със свое решение, както и когато това е целесъобразно.

### **Права и задължения**

1. Страните по споразумението се договарят да прилагат споразуменията за ТПТ и СФМ по отношение на търговията със стоките, попадащи в обхвата на част II от настоящото споразумение.
2. Независимо от параграф 1, свързаните с ТПТ и СФС мерки на държавите от Тихоокеанския басейн, които не членуват в СТО към датата на влизане в сила на настоящото споразумение, се прилагат в съответствие с изискванията на споразуменията за ТПТ и СФМ.
3. ЕО като страна по споразумението отчита изцяло ограниченията в капацитета в краткосрочен план, които изпитват нечленуващите в СТО държави при съблюдаване на разпоредбите на настоящия член.
4. Когато това е необходимо и възможно, страните по споразумението се договарят разпоредбите относно специалното и диференцираното третиране в споразуменията на СТО за ТПТ и СФМ да се прилагат по отношение на търговията между страните по настоящото споразумение, в това число и държавите от Тихоокеанския басейн, които не членуват в СТО.

### **Равностойност**

1. Страните по споразумението признават, че е важно разпоредбите на член 4 от споразумението за СФМ да бъдат прилагани на практика и да се позволи на държавите от Тихоокеанския басейн техните СФС мерки да бъдат признавани като равностойни от развитите държави вносителки.
2. Страните по споразумението потвърждават отново решението за прилагане на член 4 от Споразумението за прилагане на санитарните и фитосанитарните мерки от 23 юли 2004 г. на Комитета по санитарните и фитосанитарните мерки на СТО. ЕО като страна по споразумението се съгласява да отделя дължимото внимание на основателните искания от страна на една или няколко държави от Тихоокеанския басейн за разглеждане на равностойността на техните СФС

мерки в области от особен интерес за износа за държавите от Тихоокеанския басейн.

#### *Член 38*

##### **Компетентни органи**

1. Компетентните органи по прилагането на посочените в настоящата глава мерки са съответните органи по СФС мерките в държавите от Тихоокеанския басейн и в ЕО като страна по споразумението.
2. В съответствие с настоящото споразумение страните по споразумението се информират взаимно за техните съответни компетентни органи по СФС мерките и за всякакви промени в тях.

#### *Член 39*

##### **Разрешаване на санитарни и фитосанитарни проблеми и проблеми, свързани с ТПТ**

1. Страните по споразумението предоставят необходимата информация, за да улеснят достъпа до информацията относно мерки, свързани с ТПТ, и СФС мерки, тяхното изпълнение и прилагане, както и бъдещото развитие в тези области, и за да улеснят предотвратяването и/или намирането на решение за всякакви затруднения, които може да възникнат между ЕО като страна по споразумението и държавите от Тихоокеанския басейн.
2. Страните по споразумението се информират взаимно и се консултират помежду си на възможно най-ранен етап с оглед намиране на взаимноприемливо решение, когато мерки срещу ТПТ или СФС мерки водят до пречки пред търговията.
3. Настоящата глава по никакъв начин не накърнява правата на страните по споразумението, произтичащи от други международни споразумения, включително правото да се позовават на постигнато разбирателство за взаимни отстъпки или механизмите за уреждане на спорове на международни организации, или на установените такива въз основа на други международни споразумения.

#### *Член 40*

##### **Прозрачност и обмен на информация**

1. Страните по споразумението потвърждават ангажимента си да изпълняват разпоредбите за прозрачност, определени в споразумението за СФС мерките и споразумението за ТПТ, за да улесняват достъпа до информацията, имаща отношение към мерките срещу ТПТ или СФС мерките.
2. ЕО като страна по споразумението се съгласява да сътрудничи за инициативите на държавите от Тихоокеанския басейн за установяване на механизъм,



позволяващ ефективно нотифициране на мерки срещу ТПТ и СФС мерки на регионално равнище.

3. Страните по споразумението се стремят взаимно да се информират на ранен етап за предложения за изменение или въвеждане на мерки за ТПТ или СФС мерки, които могат да засегнат търговията между страните по споразумението, като използват, ако е целесъобразно, съществуващите системи.
4. По-специално по отношение на мерките срещу ТПТ страните по споразумението се договарят, *inter alia*, за следното:
  - а) да засилят своето сътрудничество с оглед улесняване на достъпа до съответните им пазари чрез повишаване на взаимното познаване и разбиране на техните съответни системи в сферата на техническите регламенти, стандарти, метрологията, акредитацията и оценяването на съответствието;
  - б) да обменят информация, да определят и прилагат подходящи механизми по отношение на конкретни въпроси или сектори, напр. приравняване към международни стандарти и приемане на предоставяната от доставчика декларация за съответствие;
  - в) да разработват общи позиции и подходи по практиките в техническото регламентиране, включващи прозрачност, консултации, пропорционалност, използване на международните стандарти, оценяване на съответствието и наблюдение на пазара.

#### Член 41

#### Прилагане

Страните по споразумението се договарят по настоящата глава Комитетът по търговия да отговаря за:

- а) мониторинг и преглед на прилагането ѝ;
- б) осигуряване на координация и предоставяне на консултации по въпроси, свързани с ТПТ и СФС;
- в) определяне и преразглеждане на секторите и продуктите от приоритетно значение и произтичащите от това области на сътрудничество от приоритетно значение; както и
- г) отправяне на препоръки за изменение на настоящата глава.

## Глава 6

### Изключения

#### Член 42

##### Обща клауза за изключение

При условие че подобни мерки не се прилагат по начин, който би представлявал средство за произволна или неоправдана дискриминация между страните по споразумението, в които преобладават подобни условия, или средство за прикрито ограничаване на търговията със стоки и услуги или на правото на установяване, никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не се тълкува по начин, който възпрепятства приемането или прилагането от ЕО като страна по споразумението или от държавите от Тихоокеанския басейн на мерки, които:

- а) са необходими за защита на обществената сигурност и обществения морал или за поддържане на обществения ред;
- б) са необходими за опазване живота или здравето на хората, животните или растенията;
- в) са необходими за осигуряване на съответствието със законовите или подзаконовите нормативни актове, които са в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение, включително и такива, които се отнасят до:
  - i) предотвратяването на заблуждаващи и измамни практики или до справяне с последиците при неизпълнение на договори;
  - ii) защитата на личния живот на лицата във връзка с обработката и разпространението на лични данни и опазването на поверителността на личните досиета и сметки;
  - iii) безопасността;
  - iv) правоприлагането в митническата област; или
  - v) закрила на правата на интелектуална собственост;
- г) се отнасят до вноса или износа на злато или сребро;
- д) са необходими за опазването на национални богатства с художествена, историческа или археологическа стойност;
- е) се отнасят до опазването на невъзобновяемите природни ресурси, ако подобни мерки се прилагат заедно с ограничения по отношение на местното производство или потребление на стоки, местното предоставяне или потребление на услуги и по отношение на местните инвеститори;

- ж) се отнасят до продукти от труд, полаган в места за лишаване от свобода; или
- з) са в несъответствие с член 23, при условие че разликата в третирането цели да гарантира ефективното или справедливо облагане или събиране на преки данъци във връзка със стопанските дейности, инвеститорите или доставчиците на услуги от ЕО като страна по споразумението или от държава от Тихоокеанския басейн.

#### *Член 43*

#### **Изключения, свързани със сигурността**

1. Някоя от разпоредбите в настоящото споразумение не се тълкува:
  - а) като изискваща от ЕО като страна по споразумението или от държава от Тихоокеанския басейн да предоставя информация, разгласяването на която е считано от нея като противоречащо на нейни съществени интереси в областта на сигурността;
  - б) като възпрепятстваща ЕО като страна по споразумението или държава от Тихоокеанския басейн да предприеме каквото и да е действие, което тя смята за необходимо за защита на нейни съществени интереси в областта на сигурността и което е:
    - i) свързано с дележащи се материали или с материали за ядрен синтез, или с материали, от които те се получават;
    - ii) свързано със стопански дейности, предприети с пряката или косвена цел за извършване на доставки или снабдяване на военен обект;
    - iii) свързано с производството или търговията с оръжие, боеприпаси и военни материали;
    - iv) свързано с обществени поръчки, които са абсолютно необходими за националната сигурност или за целите на националната отбрана; или
    - v) предприето във военно време или при други извънредни ситуации в международните отношения; или
  - в) като възпрепятстваща ЕО като страна по споразумението или държава от Тихоокеанския басейн да предприеме каквото и да е действие по изпълнение на поети от нея задължения по поддържане на международния мир и сигурност.
2. Комитетът по търговия се информира във възможно най-голяма степен за мерките, предприети съгласно параграф 1, букви б) и в), както и за тяхното прекратяване.

#### Член 44

##### Данъчна политика

1. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение или на което и да било споразумение, прието по силата на настоящото, не се тълкува като възпрепятстваща ЕО като страна по споразумението или държава от Тихоокеанския басейн при прилагането на съответните разпоредби на данъчното им законодателство да правят разграничение между данькоплатци, които не се намират в еднакво положение, а именно с оглед на мястото им на пребиваване или с оглед на мястото, където е инвестиран капиталът им.
2. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение или на което и да било споразумение, прието по силата на настоящото, не се тълкува като възпрепятстваща приемането или прилагането на каквато и да било мярка, целяща да предотврати избягването на данъчно облагане или укриването на данъци, в съответствие с данъчните разпоредби на спогодбите за избягване на двойното данъчно облагане или с други данъчни споразумения или с местното данъчно законодателство.
3. Никоя от разпоредбите в настоящото споразумение не засяга предвидените в която и да било данъчна спогодба права и задължения на ЕО като страна по споразумението или на държава от Тихоокеанския басейн. В случай на несъответствие между настоящото споразумение и такава спогодба, последната има предимство в рамките на несъответствието.

#### Член 45

##### Затруднения по платежния баланс

1. Когато държава от Тихоокеанския басейн или ЕО като страна по споразумението изпитва сериозни затруднения, свързани с платежния баланс или с външната финансова позиция, или е изправена пред заплаха от настъпването на такива, и по-специално когато страна по споразумението или държава от Тихоокеанския басейн установи, че:
  - а) съществува сериозен спад или непосредствена заплаха от сериозен спад на нейните парични резерви; или
  - б) в случай на държава от Тихоокеанския басейн с много ниски парични резерви, не е успяла да постигне разумен темп на нарастване на паричните ѝ резерви;
  - в) съществува сериозен спад във фискалната позиция поради спад в правителствените приходи от събирането на митни сборове; или
  - г) е настъпило природно бедствие, което води или е вероятно да доведе до сериозен спад в правителствените приходи или в приходите на частния сектор;съответната страна по споразумението или държава от Тихоокеанския басейн може да наложи или да увеличи тарифите за минимално необходимия

период и до минимално необходимата степен, за да преустанови или предотврати сериозния спад в резервите, или за да позволи нарастване на резервите в разумна степен, или за да преустанови или предотврати сериозен спад във фискалната позиция.

2. Държавите от Тихоокеанския басейн и ЕО като страна по споразумението полагат усилия за избягване прилагането на ограничителните мерки, посочени в параграф 1.
3. Страните по споразумението или държавите от Тихоокеанския басейн, които прилагат ограничения по силата на настоящия член, могат да определят въздействието на ограниченията върху вноса на различни продукти или класове продукти по начин, по който да дадат приоритет на вноса на тези продукти, които са от по-съществено значение.
4. Всяка предприета или запазена съгласно настоящия член ограничителна мярка е в съответствие със задълженията, поети в рамките на СТО и МВФ, на страната по споразумението или държавата от Тихоокеанския басейн, предприела или запазила ограничителната мярка. Страната по споразумението или държавата от Тихоокеанския басейн, предприела или запазила ограничителната мярка, предприема всички разумни действия, за да гарантира, че мярката не оказва непропорционално въздействие върху вноса, попадащ в обхвата на настоящото споразумение, от друга страна по споразумението.
5. Всяка предприета или запазена съгласно настоящия член ограничителна мярка е недискриминационна и с ограничен срок на действие, и не надхвърля необходимото за справяне със ситуацията, свързана с платежния баланс и с външната финансова позиция, както и:
  - а) не причинява излишни вреди на търговските или икономическите интереси на която и да било друга страна по споразумението или държава от Тихоокеанския басейн;
  - б) не възпрепятства необосновано вноса на всякакви стоки в минимални търговски количества, чието изключване би било в ущърб на обичайните канали за търговия; и
  - в) не възпрепятства вноса на търговски мостри, нито възпрепятства съблюдаването на процедури, свързани с патенти, търговски марки, авторски права или други подобни процедури.
6. Всяка държава от Тихоокеанския басейн или ЕО като страна по споразумението, която е запазила или предприела ограничителни мерки или някакви изменения на такива мерки, своевременно уведомява за тях страната по споразумението или държавите от Тихоокеанския басейн, откъдето произхожда засегнатият внос, и представя във възможно най-кратки срокове график за тяхното премахване.
7. Своевременно се провеждат консултации между страната по споразумението или държавата от Тихоокеанския басейн, предприела или запазила ограничителната мярка и страната по споразумението или държавите от Тихоокеанския басейн, откъдето произхожда засегнатият внос. При тези

консултации се преценява ситуацията по платежния баланс на съответната държава от Тихоокеанския басейн или на ЕО като страна по споразумението, както и предприятиите или запазени съгласно настоящия член ограничения, като се отчитат, *inter alia*, фактори като:

- а) естеството и степента на затрудненията по платежния баланс и външната финансова позиция;
- б) външната икономическа и търговска конюнктура;
- в) евентуални алтернативни корективни мерки.

При консултациите се обръща внимание на съответствието на всякакви ограничителни мерки с параграфи 3 и 4. Всички констатации за статистически и други факти, представени от Международния валутен фонд, отнасящи се до валутен обмен, парични резерви и платежен баланс, се приемат и заключенията се основават на оценката на Фонда за платежния баланс и външната финансова позиция на съответната държава от Тихоокеанския басейн или ЕО като страна по споразумението.

8. При постоянно и широко разпространено прилагане на ограничения по силата на настоящия член, показващо наличието на обща липса на баланс, която ограничава международната търговия, ЕО като страна по споразумението и държавите от Тихоокеанския басейн преразглеждат споразумението, за да определят дали други мерки биха могли да бъдат предприети за отстраняване на скритите причини за липсата на баланс.

#### *Член 46*

#### **Сигурност на прехраната**

1. Страните по споразумението признават, че премахването на пречките пред търговията между страните по споразумението, така както е предвидено в настоящото споразумение, може да създаде значителни предизвикателства за производителите в селскостопанския и хранителния сектор на дадена страна по споразумението или на държава от Тихоокеанския басейн и се договарят да се консултират помежду си по тези въпроси.
2. Когато спазването на разпоредбите на настоящото споразумение води до проблеми с наличността или достъпа до хранителни продукти или други продукти от основно значение за гарантирането на сигурността на прехраната на дадена страна по споразумението или държава от Тихоокеанския басейн и когато това положение създава или може да създаде съществени затруднения за такава страна по споразумението или държава от Тихоокеанския басейн, въпросната страна по споразумението или държава от Тихоокеанския басейн може да предприеме подходящи мерки в съответствие с процедурите, определени в член 21, параграф 2, буква в).

# **ЧАСТ III**

## **ПРЕДОТВРАТЯВАНЕ И УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ**

### **Глава 1**

#### **Цел и приложно поле**

##### *Член 47*

##### **Цел**

Целта на настоящата част е предотвратяване и уреждане на спорове между ЕО като страна по споразумението и държавите от Тихоокеанския басейн с оглед постигане на взаимноприемливо решение.

##### *Член 48*

##### **Приложно поле**

1. Настоящата част се прилага за всеки спор, свързан с тълкуването и прилагането на настоящото споразумение, освен когато в настоящото споразумение изрично не е предвидено друго.
2. Независимо от параграф 1, процедурата, установена в член 98 от Споразумението от Котону, се прилага в случай на спор във връзка с финансово сътрудничество за развитие, както е предвидено в Споразумението от Котону.

### **Глава 2**

#### **Консултации и медиация**

##### *Член 49*

##### **Консултации**

1. Страните по споразумението полагат усилия за разрешаване на всеки един спор, посочен в член 48, като започват добросъвестни консултации с цел постигане на приемливо решение.
2. Страна по споразумението може да поиска провеждане на консултации, като изпрати до другата страна по споразумението писмено искане, с копие до Комитета по търговия, в което се посочват спорната мярка и разпоредбите от споразумението, с които смята, че мярката не е съобразена.
3. Консултациите започват в рамките на 40 дни от датата на подаване на искането. Консултациите се считат за приключени след изтичане на 60 дни от датата на подаване на искането, освен ако двете страни по спора не се

договорят да ги продължат. Цялата информация, разкрита по време на консултациите, остава поверителна.

4. Консултациите по неотложни въпроси, включително тези, които са свързани с бързоразвалящи се или сезонни стоки, се провеждат в рамките на 15 дни от датата на подаване на искането и се считат за приключени след изтичане на 30 дни от датата на подаване на искането.
5. Ако консултациите не са проведени в сроковете, установени в настоящия член, или ако консултациите са приключили, без да се стигне до взаимноприемливо решение, страната ищец може да поиска сформирването на арбитражен комитет в съответствие с член 51.

#### *Член 50*

#### **Медиация**

1. Ако след консултациите не се стигне до взаимноприемливо решение, страните по спора могат, по взаимно съгласие, да използват медиатор. Предмет на провежданата медиация са въпросите, посочени в искането за провеждане на консултации, освен ако страните по спора не решат друго.
2. Ако страните по спора не се споразумеят за избора на медиатор в рамките на 10 дни след предаването на искането за медиация, действащият съпредседател на Комитета по търговия или негов представител избира медиатор чрез жребий сред посочените в списъка по член 65 лица, които не са граждани на никоя от страните по спора. Изборът се прави в рамките на 20 дни от датата на предаване на договореното искане за медиация в присъствието на представител на всяка от страните по спора. Медиаторът насрочва среща със страните по спора не по-късно от 30 дни, след като е избран. Медиаторът получава представените от всяка страна по спора изложения не по-късно от 15 дни преди срещата и обявява становището си не по-късно от 45 дни, след като е избран.
3. В своето становище медиаторът може да включи препоръка за начин на разрешаване на спора, който да е в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение. Неговото становище не е обвързващо.
4. Страните по спора могат да се договарят за промяна на сроковете, посочени в параграф 2. Медиаторът също може да реши да промени тези срокове по искане на някоя от страните по спора или по своя собствена инициатива, в зависимост от конкретните трудности, пред които е изправена съответната страна, или от сложността на случая.
5. Производството, включващо медиация, и по-специално всяка разкрита информация, както и позицията на страните по спора по време на производството, остават поверителни.



## Глава 3

### Процедури по уреждане на спорове

#### РАЗДЕЛ I – АРБИТРАЖНА ПРОЦЕДУРА

##### Член 51

##### Започване на арбитражна процедура

1. Ако страните по спора не успеят да решат спора посредством консултации, както е предвидено в член 49, или, ако е приложимо, чрез използване на медиация, както е предвидено в член 50, страната ищец може да поиска сформирането на арбитражен комитет.
2. Искането за сформиране на арбитражен комитет се отправя в писмен вид до страната ответник и до Комитета по търговия. Страната ищец или държавата от Тихоокеанския басейн ищец посочва в искането си конкретните мерки, които са предмет на спора, и обяснява как тези мерки нарушават разпоредбите на настоящото споразумение.

##### Член 52

##### Сформиране на арбитражния комитет

1. Арбитражният комитет се състои от трима арбитражи.
2. В срок от 10 дни от датата на подаване на искането за формиране на арбитражен комитет до Комитета по търговия, страните по спора провеждат консултации, за да постигнат съгласие относно състава на арбитражния комитет.
3. В случай че страните по спора не успеят да постигнат съгласие относно състава на арбитражния комитет в срока, посочен в параграф 2, всяка една страна може да поиска действащият съпредседател на Комитета по търговия или негов представител да избере тримата членове на арбитражния комитет чрез жребий от списъка, изготвен съгласно член 65, като единият от тези членове се избира измежду лицата, предложени от страната ищец или държавата от Тихоокеанския басейн ищец, вторият — измежду лицата, предложени от страната ответник или държавата от Тихоокеанския басейн ответник, а третият — измежду лицата, избрани от страните по споразумението да председателстват заседанията. Ако страните се договорят за един или повече от членовете на арбитражния комитет, останалите членове се назначават по същата процедура.
4. Действащият съпредседател на Комитета по търговия или неговият представител избира арбитражите в рамките на пет дни от датата на посоченото в параграф 3 искане, отправено от някоя от страните, в присъствието на представител на всяка страна.

5. Датата на сформирание на арбитражния комитет е датата, на която са избрани тримата арбитри.

#### *Член 53*

##### **Междинен доклад на комитета**

Арбитражният комитет представя на страните междинен доклад, съдържащ както описателна част, така и неговите констатации и заключения, като правило не по-късно от 120 дни от датата на сформирание на арбитражния комитет. Всяка страна по спора може, в рамките на 15 дни от предаването на доклада, да предостави на арбитражния комитет писмените си коментари по конкретни аспекти от междинния доклад.

#### *Член 54*

##### **Решение на арбитражния комитет**

1. Арбитражният комитет уведомява за своето решение страните по спора и на Комитета по търговия не по-късно от 150 дни от датата на сформирание на арбитражния комитет. Когато се счита, че този срок не може да бъде спазен, председателят на арбитражния комитет трябва да уведоми писмено страните по спора и Комитета по търговия, като посочи причините за закъснението и датата, на която комитетът предвижда да приключи своята работа. При никакви обстоятелства решението не трябва да бъде съобщено след изтичане на 180 дни от датата на сформирание на арбитражния комитет.
2. При неотложни случаи, включително тези, които са свързани с бързоразвалящи се или сезонни стоки, арбитражният комитет прави всичко необходимо, за да се произнесе в рамките на 75 дни от датата на своето сформирание. При никакви обстоятелства това не трябва да отнеме повече от 90 дни от датата на неговото сформирание. В рамките на 10 дни от своето сформирание арбитражният комитет може да се произнесе с предварително решение за това дали смята случая за неотложен.

## **РАЗДЕЛ II — ИЗПЪЛНЕНИЕ**

#### *Член 55*

##### **Изпълнение на решението на арбитражния комитет**

Всяка страна по спора или, според случая, съответната държава от Тихоокеанския басейн предприема необходимите мерки, за да изпълни решението на арбитражния комитет, а страните по спора полагат усилия, за да се договорят за срок, в който да изпълнят решението.

**Разумен срок за изпълнение**

1. Не по-късно от 30 дни след като на страните по спора бъде съобщено решението на арбитражния комитет, страната ответник уведомява страната ищец, както и Комитета по търговия, за срока, който ще ѝ бъде необходим за изпълнение (наричан по-долу „разумен срок“).
2. Ако между страните по спора има несъгласие по отношение на разумния срок за изпълнение на решението на арбитражния комитет, в срок от 20 дни от уведомлението съгласно параграф 1 страната ищец подава писмено искане до арбитражния комитет за определяне на продължителността на разумния срок. За това искане едновременно се уведомяват другата страна по спора и Комитетът по търговия. Арбитражният комитет съобщава решението си на страните по спора и на Комитета по търговия в рамките на 30 дни от датата на подаване на искането.
3. При определяне на продължителността на разумния срок арбитражният комитет взема предвид времето, от което по принцип страната ответник или, според случая, съответната държава от Тихоокеанския басейн, би имала нужда, за да приеме законодателни или административни мерки, съпоставими с тези, които страната ответник или, според случая, съответната държава от Тихоокеанския басейн смята за необходими за изпълнението. Арбитражният комитет взема предвид и доказуемите ограничения в капацитета, които могат да окажат отражение върху приемането на необходимите мерки от страната ответник.
4. В случай на невъзможност първоначално сформираният арбитражен комитет или някои от неговите членове да заседават отново, се прилагат процедурите, посочени в член 52. Срокът за обявяване на решението е 45 дни, считано от датата на подаване на искането, посочено в параграф 2.
5. Разумният срок може да бъде удължен по съгласие на страните по спора.

**Преразглеждане на мерките, предприети за изпълнение на решението на арбитражния комитет**

1. Преди изтичането на разумния срок страната ответник уведомява другата страна и Комитета по търговия за мерките, които е предприела за изпълнение на решението на арбитражния комитет.
2. В случай на разногласие между страните по спора относно съответствието на дадена мярка, съобщена съгласно параграф 1, с разпоредбите на настоящото споразумение, страната ищец може да отправи писмено искане до арбитражния комитет да се произнесе по въпроса. В такова искане се посочва конкретната спорна мярка и се обяснява причината, поради която тази мярка е несъвместима с разпоредбите на настоящото споразумение. Арбитражният комитет обявява своето решение в рамките на 90 дни от датата на подаване на

искането. При неотложни случаи, включително тези, които са свързани с бързоразвалящи се и сезонни стоки, арбитражният комитет обявява решението си в рамките на 45 дни от датата на подаване на искането.

3. В случай на невъзможност първоначално сформираният арбитражен комитет или някои от неговите членове да заседават отново, се прилагат процедурите, посочени в член 52. Сроктът за обявяване на решението е 105 дни, считано от датата на подаване на искането, посочено в параграф 2.

#### *Член 58*

##### **Временни мерки в случай на неизпълнение**

1. Ако съответната страна по споразумението или държава от Тихоокеанския басейн не уведоми за мярка, която е предприела, за да изпълни решението на арбитражния комитет, преди изтичането на разумния срок или ако арбитражният комитет постанови, че мярката, за която е уведомен съгласно член 57, параграф 1, е несъвместима с разпоредбите на настоящото споразумение, страната ответник или, според случая, съответната държава от Тихоокеанския басейн, представя предложение за компенсация, ако страната ищец или държавата от Тихоокеанския басейн ищец поиска това. Тази компенсация може да включва или да представлява финансова компенсация, въпреки че настоящото споразумение по никакъв начин не задължава страната ответник или, според случая, съответната държава от Тихоокеанския басейн, да предложи такава финансова компенсация.
2. Ако не бъде постигнато съгласие за компенсация в рамките на 30 дни от края на разумния срок или от решението на арбитражния комитет по член 57, което гласи, че взетата мярка за изпълнение е несъвместима с разпоредбите на настоящото споразумение, страната ищец или държавата от Тихоокеанския басейн ищец има право, след като уведоми другата страна, да предприеме подходящи мерки. Такива мерки могат да бъдат предприети от страната ищец или, според случая, от съответната държава от Тихоокеанския басейн.
3. При приемането на подходящи мерки страната ищец или, според случая, съответната държава от Тихоокеанския басейн се стреми да избере пропорционални на нарушението мерки, които засягат във възможно най-малка степен постигането на целите на настоящото споразумение, и взема предвид отражението им върху икономиката или развитието на страната ответник или на съответните отделни държави от Тихоокеанския басейн ответници.
4. ЕО като страна по споразумението проявява необходимата умереност, когато предприема подходящите мерки съгласно параграфи 1 и 2 от настоящия член, и по-специално когато неизпълнението на споразумението произтича от ограничения в капацитета.
5. Компенсацията или подходящите мерки имат временен характер и се прилагат само докато мярката, за която е установено, че нарушава разпоредбите на настоящото споразумение, не бъде оттеглена или изменена, така че да бъде в съответствие с тези разпоредби, или докато страните не постигнат съгласие за уреждане на спора.

### **Преглед на мярка по изпълнение след приемане на подходящи мерки**

1. Страната ответник или държавата от Тихоокеанския басейн ответник уведомява другата страна по споразумението или държава от Тихоокеанския басейн, която е страна по спора и Комитета по търговия за всички мерки, които е взела, за да изпълни решението на арбитражния комитет, и за искането си за прекратяване прилагането на подходящите мерки от страната ищец или държавата от Тихоокеанския басейн ищец.
2. Ако страните по спора не постигнат споразумение относно съответствието на съобщената мярка с разпоредбите на настоящото споразумение в рамките на 30 дни от датата на представяне на уведомлението, страната ищец или държавата от Тихоокеанския басейн ищец се обръща с писмено искане до арбитражния комитет да се произнесе по въпроса. За такова искане едновременно се уведомяват другата страна по споразумението или държава от Тихоокеанския басейн, която е страна по спора и Комитета по търговия. Решението на арбитражния комитет се съобщава на страните по спора и на Комитета по търговия в рамките на 45 дни от датата на подаване на искането. Ако арбитражният комитет постанови, че дадена мярка, предприета за изпълнение, не е в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение, той решава дали страната ищец или, според случая, съответната държава от Тихоокеанския басейн може да продължи да прилага подходящите мерки. Ако арбитражният комитет постанови, че дадена мярка, предприета за изпълнение, е в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение, подходящите мерки се прекратяват.
3. В случай на невъзможност първоначално сформираният арбитражен комитет или някои от неговите членове да заседават отново, се прилагат процедурите, посочени в член 52. Срокът за съобщаване на решението е 60 дни, считано от датата на подаване на искането, посочено в параграф 2.

## **РАЗДЕЛ III — ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ**

### **Взаимноприемливо решение**

По всяко време страните по спора могат да стигнат до взаимноприемливо решение по спор, по смисъла на част III. Те уведомяват Комитета по търговия за всяко едно такова решение. С приемането на взаимноприемливо решение процедурата се прекратява.

### **Процедурен правилник и етичен кодекс**

1. За процедурите по уреждане на спорове по смисъла на част III от настоящото споразумение се прилагат процедурният правилник и етичният кодекс, които се приемат от страните по споразумението.

2. Страните по споразумението могат да решат да изменят процедурния правилник и етичния кодекс.
3. В съответствие с процедурния правилник всяко заседание на арбитражния комитет е публично, освен ако арбитражният комитет не реши друго по собствена преценка или по искане на страните по спора.

#### Член 62

### Информация и технически насоки

По искане на страна по спора или по собствена инициатива арбитражният комитет може да получава информация от всякакви източници, включително и от страните, въввлечени в спора, ако сметне това за необходимо за своята работа. Арбитражният комитет има също така правото да потърси съответното становище на експерти, когато смята това за целесъобразно. Заинтересованите страни имат право да представят на арбитражния комитет становища *amicus curiae* в съответствие с процедурния правилник. Всяка информация, получена по този начин, трябва да бъде предоставена на всяка от страните по спора и те могат да представят своите коментари по нея.

#### Член 63

### Език на становищата

1. Писмените и устните становища на страните по спора се изготвят на някой от официалните езици на страните.
2. Страните по споразумението полагат усилие да се договорят за общ работен език за всяко едно конкретно производство по смисъла на настоящата част. Ако страните по споразумението не могат да се договорят за общ работен език, всяка страна по споразумението или държава от Тихоокеанския басейн прави необходимите постъпки и поема разходите по превода на представените от нея документи и по устния превод на изслушванията на езика, избран от страната ответник или държавата от Тихоокеанския басейн ответник, освен ако този език не е официален език на посочената страна или държава от Тихоокеанския басейн<sup>4</sup>.

#### Член 64

### Решения на арбитражния комитет

1. Арбитражният комитет полага всички усилия за вземане на решения с консенсус. Ако въпреки това не може да се стигне до вземане на решение с консенсус, спорният въпрос се решава с мнозинство на гласовете.
2. В решението се излагат констатациите по съществуването на спора, приложимостта на относимите разпоредби от настоящото споразумение и логиката, на която са

---

<sup>4</sup> Официалният език на държавите от Тихоокеанския басейн е английски, а официалните езици на ЕО като страна по споразумението са посочените в член 81.

подчинени направените констатации и заключения. Комитетът по търговия прави обществено достойни решенията на арбитражния комитет, освен ако не реши друго.

## Глава 4

### Общи разпоредби

#### Член 65

##### Списък с арбитри

1. До три месеца след датата на временното прилагане на настоящото споразумение, Комитетът по търговия съставя списък с 15 лица, които желаят и могат да изпълняват функцията на арбитри. Всяка страна по споразумението избира пет лица, които да изпълняват функцията на арбитри. Двете страни по споразумението постигат съгласие и за избора на пет лица, които не са граждани на нито една от тях и които биха могли да бъдат поканени да председателстват арбитражния комитет. Комитетът по търговия следи за това местата в списъка да бъдат винаги запълнени по горепосочения начин.
2. Арбитрите имат специализирани познания по право и международна търговия или професионален опит в тези области. Те са независими, изпълняват функциите си в качеството си на частни лица, не приемат указания от организация или правителство, нито пък са свързани с правителството на някоя от страните по споразумението, и спазват етичния кодекс, приложен към процедурния правилник.

#### Член 66

##### Обвързаност със задълженията в рамките на СТО

1. Арбитражните комитети, създадени съгласно настоящото споразумение, не решават спорове относно правата и задълженията на страна по споразумението или, според случая, на държава от Тихоокеанския басейн, произтичащи от Споразумението за създаване на Световната търговска организация (СТО).
2. Използването на разпоредбите на настоящото споразумение за уреждане на спорове не засяга действия, предприети в рамките на СТО, включително действия по уреждане на спорове. Въпреки това, когато страна по споразумението или, според случая, съответната държава от Тихоокеанския басейн, е започнала производство за уреждане на спор по отношение на определена мярка съгласно член 51, параграф 1 от настоящото споразумение или съгласно Споразумението за СТО, тя не може да започне производство за уреждане на спор относно същата мярка в рамките на другия форум, докато не приключи първото производство. За целите на настоящия параграф производствата за уреждане на спорове съгласно Споразумението за СТО се смятат за започнати, когато страна по споразумението или, според случая, държава от Тихоокеанския басейн, поиска сформиране на група съдебни заседатели съгласно член 6 от Договореността относно правилата и процедурите за уреждане на спорове на СТО.



3. Някоя от разпоредбите на настоящото споразумение не възпрепятства страна по споразумението или държава от Тихоокеанския басейн да прилага преустановяване на задълженията, разрешено от Органа за уреждане на спорове на СТО. Нищо в споразумението за СТО не възпрепятства страните по споразумението да спрат предоставянето на преференциите по силата на настоящото споразумение.

#### *Член 67*

#### **Срокове**

1. Всички срокове, посочени в настоящата част, включително сроковете, в които арбитражните комитети трябва да съобщят решенията си, се изчисляват в календарни дни от деня след действието или факта, за които се отнасят.
2. Всеки срок, посочен в настоящата част, може да бъде удължен по взаимно съгласие на страните по спора.

## **ЧАСТ IV**

# **ИНСТИТУЦИОНАЛНИ РАЗПОРЕДБИ**

### *Член 68*

#### **Комитет по търговия**

1. Създава се Комитет по търговия, който се състои от представители на страните по споразумението.
2. Комитетът по търговия изготвя свой процедурен правилник и се председателства съвместно от представител на ЕО като страна по споразумението и представител на държавите от Тихоокеанския басейн. Двамата съпредседатели председателстват заседанията на ротационен принцип. За целите на настоящото споразумение лицето, председателстващо заседанието, се смята за „действащ съпредседател“ до момента на започване на следващото заседание и на поемане на функцията на действащ съпредседател от другата страна по споразумението.
3. Комитетът по търговия разглежда всички въпроси, необходими за прилагането на настоящото споразумение.
4. При изпълнението на функциите си Комитетът по търговия може:
  - а) да създава всякакви специални комитети или органи, необходими за прилагането на настоящото споразумение, и да упражнява надзор над тях;
  - б) да заседава по всяко време, договорено от страните по споразумението;
  - в) да разглежда всякакви въпроси, попадащи в обхвата на настоящото споразумение и да предприема подходящи действия при изпълнението на функциите си; и
  - г) да взима решения или да отправя препоръки в случаите, предвидени в настоящото споразумение.
5. Комитетът по търговия ще делегира специфични правомощия за вземане на решения на специалните комитети, съгласно предвиденото в съответните разпоредби на споразумението, и по-специално на Специалния комитет по митническо сътрудничество и правила за произход.

## **ЧАСТ V**

# **ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ**

### *Член 69*

#### **Ред и условия за продължаване на преговорите**

1. ЕО като страна по споразумението и държавите от Тихоокеанския басейн, обхванати в настоящото споразумение, се ангажират да продължат и да достигнат до успешно приключване на водените понастоящем преговори за всеобхватно споразумение за икономическо партньорство (СИП) в съответствие със Споразумението от Котону и предходните министерски декларации и заключения, включващо всички елементи и обхващащо всички заинтересовани държави в Тихоокеанския регион. Те потвърждават ангажимента си за постигане на целта за приключване на тези преговори до 31 декември 2008 г.
2. Страните по споразумението признават, че сътрудничеството за развитие ще представлява елемент от изключително значение за всеобхватното СИП и съществен фактор за осъществяване на неговите цели. Те потвърждават отново ангажимента си в подкрепа на целта сътрудничеството за развитие във връзка с регионалното икономическо сътрудничество и интеграция, както е посочено в Споразумението от Котону, да се осъществява по такъв начин, че да се увеличат максимално очакваните ползи от всеобхватното СИП.
3. Страните по споразумението обръщат внимание на факта, че междинното споразумение за партньорство не предопределя позициите, които регионът ще заеме относно сътрудничеството за развитие по време на преговорите за всеобхватно СИП. Те се договарят разпоредбите относно сътрудничеството за развитие да бъдат финализирани възможно най-скоро в по-широкия контекст на държавите от АКТЬ от Тихоокеанския регион. Междувременно те допълнително се споразумяват да работят в тясно сътрудничество на национално равнище в рамките на съществуващите структури, както са определени в Споразумението от Котону, за улесняване прилагането и извличането на ползи, както и постигането на максимално благотворно въздействие между сътрудничеството за развитие и целите на настоящото споразумение.
4. Обвързаността между настоящото споразумение и всеобхватното СИП се определя във всеобхватното СИП.

### *Член 70*

#### **Определения и изпълнение на задълженията**

1. За целите на настоящото споразумение „договарящи страни“ са Папуа-Нова Гвинея и Република острови Фиджи, наричани „държавите от Тихоокеанския басейн“, от една страна, и Европейската общност, наричана „ЕО като страна по споразумението“, от друга страна.

2. За целите на настоящото споразумение:
  - а) понятието „страна по споразумението“ се отнася до посочените в параграф 1 държави от Тихоокеанския басейн, действащи колективно, и до ЕО като страна по споразумението. Понятието „страна по споразумението“ се отнася според случая до посочените в параграф 1 държави от Тихоокеанския басейн, действащи колективно, или до ЕО като страна по споразумението.
  - б) понятието „държави от Тихоокеанския басейн“ се отнася до посочените в параграф 1 държави от Тихоокеанския басейн, действащи индивидуално.
3. За целите на настоящото споразумение, когато е приложимо, „малки островни държави“ означава острови Кук, Кирибати, Науру, Ниуе, Палау, Република Маршалови острови и Тувалу.
4. За целите на настоящото споразумение „най-слабо развита държава“ означава всяка държава от Тихоокеанския басейн, определена от Организацията на обединените нации като най-слабо развита държава при влизането в сила на настоящото споразумение.
5. Държавите от Тихоокеанския басейн и ЕО като страна по споразумението приемат всякакви общи или специални мерки, изисквани от тях с цел изпълнение на задълженията им по настоящото споразумение, и гарантират, че те съответстват на целите, установени в настоящото споразумение.

#### *Член 71*

#### **Координатори и обмен на информация**

1. С цел улесняване на комуникацията и гарантиране на ефективното прилагане на споразумението, страните по споразумението определят координатор в разумен срок след временното прилагане на настоящото споразумение. Определянето на координатори не засяга конкретни действия за определяне на компетентни органи съгласно конкретни дялове или глави от настоящото споразумение.
2. По искане на страните по споразумението координаторите посочват службата или служителя, отговаряща или отговарящ за всякакви въпроси, свързани с прилагането на настоящото споразумение, и предоставя необходимото съдействие за улесняване на комуникацията със страната по споразумението, отправила искането.
3. По искане на другата страна по споразумението и в законово допустимата степен, всяка страна по споразумението предоставя информация чрез координаторите си и отговаря своевременно на всякакви въпроси във връзка със съществуващи или предложени мерки, които биха могли да засегнат търговията между страните по споразумението.
4. ЕО като страна по споразумението и държавите от Тихоокеанския басейн гарантират, че техните закони, подзаконови актове, процедури и административни актове от общо приложение, свързани с всяка обхваната от

настоящото споразумение търговска област, се публикуват своевременно или са обществено достъпни, като това може да включва предоставяне на достъп до информацията на официалните, обществено достъпни и безплатни уебсайтове на ЕО като страна по споразумението и на съответните държави от Тихоокеанския басейн. Тези мерки се довеждат и до знанието на другата страна по споразумението.

5. Без да се засягат специалните разпоредби на настоящото споразумение относно прозрачността, за посочената в параграф 4 информация се смята, че е доведена до знанието на другата страна по споразумението, когато информацията е направена достояние чрез подходящо уведомяване на СТО и на координатора за държавите от Тихоокеанския басейн.

#### *Член 72*

##### **Регионални предпочитания**

1. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не задължава ЕО като страна по споразумението или дадена държава от Тихоокеанския басейн да предоставя на друга страна по настоящото споразумение всяко по-благоприятно третиране, прилагано от ЕО като страна по споразумението или от дадена държава от Тихоокеанския басейн като част от съответния процес по регионална интеграция, в който тя участва.
2. Всяко по-благоприятно третиране или предимство, което може да бъде предоставено съгласно настоящото споразумение от всяка държава от Тихоокеанския басейн на ЕО като страна по споразумението, се предоставя и на всички останали държави от Тихоокеанския басейн, които са страни по настоящото споразумение.

#### *Член 73*

##### **Обвързаност със Споразумението от Котону**

1. В случай на каквото и да е несъответствие между разпоредбите на настоящото споразумение и разпоредбите от част 3, дял II от Споразумението от Котону, разпоредбите на настоящото споразумение имат предимство, с изключение на разпоредбите относно сътрудничеството за развитие, съдържащи се в част 3, дял II от Споразумението от Котону.
2. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не се тълкува по начин, който възпрепятства прилагането на всички разпоредби на Споразумението от Котону, извън част 3, дял II, в съответствие с установените в настоящото споразумение процедури.

#### *Член 74*

##### **Обвързаност със Споразумението за СТО**

ЕО като страна по споразумението и държавите от Тихоокеанския басейн се договарят, когато е приложимо, никоя от разпоредбите на настоящото споразумение да не изисква

от ЕО като страна по споразумението или от държавите от Тихоокеанския басейн да действат по начин, несъвместим с поетите от тях задължения в рамките на СТО.

#### *Член 75*

### **Обвързаност с други международни споразумения**

Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не се разглежда като освобождаваща която и да било страна по споразумението от нейните поети задължения или като отменяща правата на която и да било страна по споразумението, произтичащи от което и да било съществуващо международно споразумение, освен ако изрично не е посочено друго.

#### *Член 76*

### **Влизане в сила и срок на действие**

1. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца след депозирането на последния инструмент за ратификация, приемане или одобряване.
2. В случая на ЕО като страна по споразумението нотификациите се изпращат на секретариата на Форума на тихоокеанските острови, а в случая на държавите от Тихоокеанския басейн нотификациите се изпращат на генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз, като тези две инстанции са депозитарите на настоящото споразумение.
3. До влизането в сила на споразумението ЕО като страна по споразумението и държавите от Тихоокеанския басейн се споразумяват да прилагат временно споразумението. Това може да бъде постигнато посредством временно прилагане съгласно законите на ЕО като страна по споразумението и държавите от Тихоокеанския басейн или чрез ратифициране на споразумението. Временното прилагане се нотифицира пред двата депозитара. Споразумението се прилага временно 10 дни след получаване от двата депозитара на последната по реда на получаване нотификация за временно прилагане от ЕО като страна по споразумението или от всички държави от Тихоокеанския басейн.
4. Когато държава от Тихоокеанския басейн се присъединява към настоящото споразумение, то се прилага временно по описания в параграф 3 начин след предоставянето на нотификация от страна на ЕО като страна по споразумението и от съответната държава от Тихоокеанския басейн в съответствие с параграф 3.
5. Независимо от параграф 3, ЕО като страна по споразумението и държавите от Тихоокеанския басейн могат да предприемат стъпки за прилагането на споразумението преди началото на временното прилагане, доколкото това е възможно.
6. Всяка страна по споразумението може да уведоми писмено другата страна по споразумението за своето намерение да денонсира настоящото споразумение.

7. Денонсирането поражда действие дванадесет месеца след изпращането на уведомление до другата страна по споразумението.

#### *Член 77*

### **Териториално прилагане**

Настоящото споразумение се прилага, от една страна, на териториите, на които се прилага Договорът за създаване на Европейската общност, и при условията, установени в посочения договор, и, от друга страна, на територията на държавите от Тихоокеанския басейн. Позоваванията на понятието „територия“ в настоящото споразумение се разбират в този смисъл.

#### *Член 78*

### **Клауза за преразглеждане**

Комитетът по търговия може да преразгледа настоящото споразумение, неговото прилагане, действие и изпълнение, когато това е необходимо, и да отправи до страните по споразумението подходящи предложения за изменение.

#### *Член 79*

### **Най-отдалечените региони и Европейската общност**

Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не възпрепятства ЕО като страна по споразумението да прилага съществуващи мерки, целящи да отговорят на структурната социална и икономическа ситуация на най-отдалечените региони съгласно член 299, параграф 2 от Договора за създаване на Европейската общност.

#### *Член 80*

### **Присъединяване на тихоокеанските острови**

1. Настоящото споразумение остава отворено за присъединяване на всички тихоокеански островни държави, страни по Споразумението от Котону, и на тихоокеанските острови, чиито структурни характеристики и икономическа и социална ситуация са съпоставими с тези на държавите, които са страни по Споразумението от Котону, на основата на подаване на предложение за достъп до пазара, в съответствие с член XXIV от ГАТТ от 1994 г. Всяко искане за присъединяване се представя на страните по настоящото споразумение, които взимат решение.
2. Ако искането бъде одобрено съответният тихоокеански остров се присъединява към настоящото споразумение чрез депозиране на акт за присъединяване пред депозитарите, които уведомяват страните по споразумението.

#### *Член 81*

### **Автентични текстове**

Настоящото споразумение е съставено в два екземпляра на български, испански, чешки, датски, немски, естонски, гръцки, английски, френски, италиански, латвийски, литовски, унгарски, малтийски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, фински и шведски език, като текстовете на всички езици са еднакво автентични.

*Член 82*

**Приложения**

Приложенията към настоящото споразумение са неразделна част от него.



**ПРИЛОЖЕНИЕ I**  
**МИТНИ СБОРОВЕ ВЪРХУ ПРОДУКТИ С ПРОИЗХОД ОТ ДЪРЖАВИТЕ ОТ**  
**ТИХООКЕАНСКИЯ БАСЕЙН**

1. Без да се засягат параграфи 2, 4, 5, 6 и 7, митните сборове на ЕО като страна по споразумението (наричани по-долу „митни сборове на ЕО“) се премахват напълно за всички продукти от глави 1—97 от Хармонизираната система, с изключение на продуктите от глава 93 от нея, които са с произход от държава от Тихоокеанския басейн. По отношение на продуктите от глава 93 ЕО като страна по споразумението ще продължи да налага прилаганите мита за най-облагодетелствана нация (НОН). С информативна цел графикът за митните сборове на ЕО, прилагани по отношение на продукти с произход от държава от Тихоокеанския басейн, фигурира като допълнение към настоящото приложение.
2. Митните сборове на ЕО за продуктите от тарифна позиция 1006 [ориз] с произход от държавите от Тихоокеанския басейн се премахват от 1 януари 2010 г., с изключение на митните сборове на ЕО за продуктите от подпозиция 1006 10 10, които се премахват с влизането в сила на настоящото споразумение.
3. ЕО като страна по споразумението и държавите от Тихоокеанския басейн постигат съгласие разпоредбите на протокол 3 от Споразумението от Котону (наричан по-долу „Протокол относно захарта“) да продължат да се прилагат до 30 септември 2009 г., като след това Протоколът относно захарта престава да бъде в сила между тях. За целите на член 4, параграф 1 от Протокола относно захарта периодът за доставка 2008/2009 г. ще започне на 1 юли 2008 г. и ще приключи на 30 септември 2009 г. Гарантираната цена за периода от 1 юли до 30 септември 2009 г. ще се определи, след като се проведат преговорите, предвидени в член 5, параграф 4.
4. Митните сборове на ЕО за продукти от тарифна позиция 1701 (захар) с произход от държава от Тихоокеанския басейн се премахват от 1 октомври 2009 г. До пълното премахване на митните сборове на ЕО и освен отпускането на тарифните квоти с нулева ставка на митото, определени в Протокола относно захарта, за пазарна година<sup>5</sup> 2008/2009 се открива тарифна квота с нулева ставка на митото в размер от 30 000 тона за продукти от позиция 1701, в еквивалент на бяла захар, с произход от държавите от АКТБ от Тихоокеанския регион. За продуктите, които ще се внасят по посочената допълнителна тарифна квота, няма да се издава лицензия за внос, освен в случай че вносителят се ангажира да закупи тези продукти на цена, която е най-малко равна на гарантираните цени, фиксирани за захарта, внасяна в ЕО като страна по споразумението съгласно Протокола относно захарта.

5.

---

<sup>5</sup> За целите на параграфи 4, 5, 6 и 7 „пазарна година“ означава период от 1 октомври до 30 септември.

- а) В рамките на периода от 1 октомври 2009 г. до 30 септември 2015 г. ЕО като страна по споразумението може да налага прилаганото мито за най-облагодетелствана нация по отношение на продуктите с произход от държавите от Тихоокеанския басейн от тарифна позиция 1701 (захар), внасяни в количества, надхвърлящи посочените по-долу нива, изразени в еквивалент бяла захар, за които се счита, че предизвикват смущение на пазара на захар в ЕО като страна по споразумението:
- i) 3,5 милиона тона на пазарна година от такива продукти с произход от държавите — членки на групата държави от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн (държави от АКТБ), подписали Споразумението от Котону, и
  - ii) 1,38 милиона тона за пазарна година 2009/2010 от такива продукти с произход от държавите от АКТБ, които според Организацията на обединените нации не се числят към най-слабо развитите страни. Размерът от 1,38 милиона тона ще достигне 1,45 милиона тона през пазарна година 2010/2011 и 1,6 милиона тона през следващите четири пазарни години.
- б) По отношение на вноса на продукти от тарифна позиция 1701 с произход от някоя от държавите от АКТБ от Тихоокеанския регион, която според Организацията на обединените нации се числи към най-слабо развитите страни, не се прилагат разпоредбите на параграф 5, буква а). Въпреки това за него продължават да се прилагат разпоредбите на член 21<sup>6</sup>.
- в) Налагането на митото, прилагано за най-облагодетелствана нация, приключва в края на пазарната година, по време на която е било въведено.
- г) Всяка мярка, предприета съгласно настоящия параграф, се съобщава незабавно на Комитета по търговия и е предмет на периодични консултации в рамките на посочения орган.
6. С оглед прилагането на разпоредбите на член 21, от 1 октомври 2015 г. може да се счита, че на пазарите на продукти от тарифна позиция 1701 са възникнали смущения, когато пазарната цена на бялата захар в Европейската общност падне за два последователни месеца под 80 процента от преобладаващата пазарна цена на бялата захар в Европейската общност по време на предходната пазарна година.
7. От 1 януари 2008 г. до 30 септември 2015 г. продуктите от тарифни позиции 1704 90 99, 1806 10 30, 1806 10 90, 2106 90 59 и 2106 90 98 се подлагат на специален механизъм за надзор, за да се гарантира, че няма заобикаляне на договореностите, предвидени в параграфи 4 и 5. Ако се получи общо увеличение на вноса на продуктите с произход от държавите от Тихоокеанския басейн с обем от над 20 процента за период от 12 последователни месеца в

---

<sup>6</sup> За тази цел и чрез дерогация от член 21 е възможно отделна държава от Тихоокеанския басейн, която според Организацията на обединените нации се числи към най-слабо развитите страни, да подлежи на защитни мерки.

сравнение със средния размер на годишния внос в рамките на трите предходни периода от 12 месеца, ЕО като страна по споразумението анализира търговските тенденции, икономическата обосновка и съдържанието на захар в този внос и в случай че според нея този внос е бил използван, за да се заобиколят договореностите, предвидени в параграфи 4 и 5, може да преустанови преференциалното третиране и да въведе специфичното мито за НОН, прилагано към вноса съгласно Общата митническа тарифа на Европейската общност за продуктите от тарифни позиции 1704 90 99, 1806 10 30, 1806 10 90, 2106 90 59 и 2106 90 98 с произход от държавите от Тихоокеанския басейн. Параграф 5, букви б), в) и г) се прилагат *mutatis mutandis* към действията по настоящия параграф.

8. По отношение на продуктите от код по КН 1701 между 1 октомври 2009 г. и 30 септември 2012 г. не се издават лицензии за преференциален внос, освен в случай че вносителят се ангажира да закупи такива продукти на цена, която е не по-ниска от 90 процента от референтната цена, определена от ЕО като страна по споразумението за съответната пазарна година.
9. Параграф 1 не се прилага за продукти от тарифна позиция 0803 0019 с произход от държавите от АКТБ от Тихоокеанския регион, които са допуснати за свободно обращение в най-отдалечените региони на ЕО като страна по споразумението. Параграфи 1, 3, 4 и 5 не се прилагат за продукти от тарифна позиция 1701, които са с произход от държавите от Тихоокеанския регион и са допуснати за свободно обращение във френските отвъдморски департаменти. Настоящите разпоредби се прилагат за период от 10 години. Посоченият период се удължава с допълнителен период от 10 години, освен ако страните по споразумението не се договорят за друго.

**ПРИЛОЖЕНИЕ II**  
**МИТНИ СБОРОВЕ ВЪРХУ ПРОДУКТИ С ПРОИЗХОД ОТ ЕО КАТО СТРАНА**  
**ПО СПОРАЗУМЕНИЕТО**

**МИТНИ СБОРОВЕ, ПРИЛОЖИМИ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ВНОСА В**  
**РЕПУБЛИКА ОСТРОВИ ФИДЖИ**

Обобщение на предложението за достъп до пазара за търговия със стоки

ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА	А - Мита, премахнати от 1 януари 2008 г.	Б - Мита, премахнати в края на петата година	В - Мита, премахнати в края на десетата година	Г - Мита, премахнати в края на петнадесетата година	Ж - Продукти, които не са обект на ангажименти за либерализация
Брой позиции	498	765	2240	1106	1173
Дял от средния общ внос от ЕС (стойност)	14,5 %	2,5 %	59,5 %	10,7 %	12,8 %
Процент от националните тарифни линии	8,6 %	13,2 %	38,7 %	19,1 %	20,3 %
Общ процент на либерализация — стойност на търговския обмен			87,2 %		
Общ процент на либерализация — брой на линиите			79,7 %		
Общо продукти, които не са обект на ангажименти за либерализация			1173		
Общ брой на националните тарифни линии			5782		

Източник на данните: *Fiji Islands Revenue and Customs Authority* (Орган по приходите и митническите въпроси на острови Фиджи) и *Fiji Islands Bureau of Statistics* (Статистическа служба на острови Фиджи).

Данните, използвани за определяне на средните стойности и изчисляване на „по същество целия търговски обмен“ (Substantially All Trade), се основават на търговските данните за 2003, 2004 и 2005 г. При изчисляване на стойността на търговския обмен изчисленията се основават единствено на данни за 2007 г., за да се вземат предвид промените в номенклатурата на ХС за 2007 г.

**МИТНИ СБОРОВЕ, ПРИЛОЖИМИ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ВНОСА  
В ПАПУА-НОВА ГВИНЕЯ**

**ПРИЛОЖЕНИЕ III А. ТЕХНИЧЕСКИ ПРЕЧКИ ПРЕД ТЪРГОВИЯТА И  
САНИТАРНИ И ФИТОСАНИТАРНИ МЕРКИ – ПРОДУКТИ ОТ  
ПРИОРИТЕТНО ЗНАЧЕНИЕ ЗА ИЗНОСА ОТ ДЪРЖАВИТЕ ОТ  
ТИХООКЕАНСКИЯ БАСЕЙН ЗА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ**

1. Палмово масло
2. Кафе
3. Чай
4. Какао
5. Копра
6. Риба (опакована, предназначена за търговия) и преработени продукти
7. Други преработени морски продукти (напр. ракообразни, раци, скариди, омари)
8. Захар
9. Водорасли
10. Продукти от нони
11. Подправки (напр. кардамон, чили)
12. Кава
13. Сапуни (по-конкретно сапуни на основата на кокосов орех)
14. Ядки (кашу и пр.)
15. Перли
16. Текстил
17. Бижута
18. Занаятчийски изделия и артефакти
19. Алкохол
20. Конфитюри
21. Бисквити (напр. твърди бисквити)
22. Продукти от дърво
23. Грънчарски изделия
24. Филми, пощенски картички, календари (документални филми)

25. Крокодилско месо
26. Крокодилска кожа
27. Каучуков сок и междинни продукти от преработката му
28. Декоративни риби
29. Цветя
30. Нефтопродукти и странични продукти от нефтопреработката
31. Продукти, получени от природен газ и въглеводороди



**ПРИЛОЖЕНИЕ III Б. ТЕХНИЧЕСКИ ПРЕЧКИ ПРЕД ТЪРГОВИЯТА И  
САНИТАРНИ И ФИТОСАНИТАРНИ МЕРКИ  
ПРОДУКТИ ОТ ПРИОРИТЕТНО ЗНАЧЕНИЕ ЗА ТЪРГОВИЯТА МЕЖДУ  
ДЪРЖАВИТЕ ОТ ТИХООКЕАНСКИЯ БАСЕЙН**

1. Текстил — облекло
2. Хранителни продукти (бисквити, напитки, леки закуски, консерви с риба, консерви с месо, консерви с пилешко месо, прясно и замразено говеждо месо, захар, кафе, продукти на млечна основа, бонбони от стопена захар, сиропи, юфка)
3. Благородни метали като злато и сребро
4. Бижута — перли
5. Артефакти и занаятчийски изделия
6. Музика — компактдискове, касети и подобни продукти
7. Химични продукти — избелващи и други почистващи препарати
8. Тоалетни продукти — тоалетна хартия и сапуни
9. Палмово масло
10. Цимент
11. Произведени стоманени изделия
12. Дървесина

# **ПРОТОКОЛ I.**

## **ОТНОСНО АДМИНИСТРАТИВНАТА ВЗАИМОПОМОЩ ПО МИТНИЧЕСКИТЕ ВЪПРОСИ**

### *Член 1*

#### **Определения**

За целите на настоящия протокол:

- а) „митническо законодателство“ означава всички закони или подзаконови разпоредби, приложими на територията на ЕО като страна по споразумението и на държавите от Тихоокеанския басейн, които регулират вноса, износа и транзита на стоки и тяхното поставяне под всякакъв друг митнически режим или процедура, включително мерки за забрана, ограничение и контрол;
- б) „орган заявител“ означава компетентен административен орган, който е бил определен за тази цел от държава от Тихоокеанския басейн или от ЕО като страна по споразумението и който отправя искане за помощ въз основа на настоящия протокол;
- в) „запитан орган“ означава компетентен административен орган, който е определен за тази цел от страна по споразумението или от държава от Тихоокеанския басейн и който получава искане за помощ въз основа на настоящия протокол;
- г) „лични данни“ означава всяка информация, отнасяща се до физическо лице с определена или подлежаща на определяне самоличност;
- д) „операция в нарушение на митническото законодателство“ означава всяко нарушаване или опит за нарушаване на митническото законодателство.

### *Член 2*

#### **Приложно поле**

1. Страните по споразумението и държавите от Тихоокеанския басейн си оказват взаимопомощ в областите от тяхната компетентност, по начина и при условията, определени в настоящия протокол, за да се гарантира правилното прилагане на митническото законодателство, по-специално чрез предотвратяване, разследване и борба с операциите в нарушение на митническото законодателство.
2. Помощта по митническите въпроси, предвидена в настоящия протокол, се прилага за всеки административен орган на страните по споразумението и на държавите от Тихоокеанския басейн, който е компетентен за прилагането на настоящия протокол. Тя не накърнява разпоредбите, които регулират взаимопомощта по наказателноправни въпроси. Също така тя не се прилага по

отношение на информация, събрана съгласно правомощия, упражнявани по искане на съдебен орган, освен ако не е получено съгласието на този орган.

3. Помощта по въпроси, свързани с възстановяване на мита, данъци или глоби, не попада в приложното поле на настоящия протокол.

### *Член 3*

#### **Помощ при отправено искане**

1. По искане на органа заявител запитаният орган му предоставя цялата съответна информация, която да му позволи да следи за правилното прилагане на митническото законодателство, включително информация относно установени или планирани действия, които представляват или могат да представляват операции в нарушение на митническото законодателство.
2. По искане на органа заявител запитаният орган го информира:
  - а) дали стоките, изнесени от територията на държавите от Тихоокеанския басейн или на ЕО като страна по споразумението, са били законно внесени на територията на другата страна по споразумението, като уточнява, където е целесъобразно, приложения по отношение на стоките митнически режим;
  - б) дали стоките, внесени на територията на държавите от Тихоокеанския басейн или на ЕО като страна по споразумението, са били законно изнесени от територията на другата страна по споразумението, като уточнява, където е приложимо, приложения по отношение на стоките митнически режим.
3. По искане на органа заявител запитаният орган предприема необходимите мерки, в рамките на законовите или подзаконовите разпоредби, за да гарантира упражняването на специален надзор върху:
  - а) физически или юридически лица, за които са налице основателни причини да се счита, че извършват или са извършили операции в нарушение на митническото законодателство;
  - б) места, където са складирани или могат да бъдат складиращи стоки по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че тези стоки са предназначени за използване при операции в нарушение на митническото законодателство;
  - в) стоки, които са транспортирани или могат да бъдат транспортирани по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че са предназначени да бъдат използвани при операции в нарушение на митническото законодателство; и
  - г) транспортни средства, които са използвани или могат да бъдат използвани по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че са предназначени да бъдат използвани при операции в нарушение на митническото законодателство.

#### *Член 4*

##### **Помощ без отправено искане**

Страните по споразумението и държавите от Тихоокеанския басейн си оказват взаимопомощ по своя собствена инициатива и в съответствие със своите законови или подзаконови разпоредби, ако считат това за необходимо за правилното прилагане на митническото законодателство, и по-специално чрез предоставяне на получена информация, която се отнася до:

- действия, които са или изглежда, че са операции в нарушение на митническото законодателство и които могат да бъдат от интерес за другата страна по споразумението или за държава от Тихоокеанския басейн,
- нови средства или методи, използвани за извършване на операции в нарушение на митническото законодателство,
- стоки, за които е известно, че са предмет на операции в нарушение на митническото законодателство;
- физически или юридически лица, по отношение на които са налице основателни причини да се счита, че участват или са участвали в операции в нарушение на митническото законодателство, както и
- транспортни средства, по отношение на които са налице основателни причини да се счита, че са били използвани, са използвани или могат да бъдат използвани за извършване на операции в нарушение на митническото законодателство.

#### *Член 5*

##### **Предоставяне на документи и уведомяване**

По искане на органа заявител запитаният орган, в съответствие с приложимите по отношение на него законови или подзаконови разпоредби, приложими за последния, предприема всички необходими мерки с цел да:

- предостави всички документи, или
- съобщи всякакви решения,

които произхождат от органа заявител и попадат в приложното поле на настоящия протокол, на адресати, които пребивават или са установени на територията на запитания орган.

Исканията за предоставяне на документи или за съобщаване на решения се изготвят в писмен вид на официален език на запитания орган или на език, приемлив за този орган.

#### *Член 6*

##### **Форма и съдържание на исканията за помощ**

1. Исканията в съответствие с настоящия протокол, се отправят в писмен вид. Те се придружават от документите, необходими за удовлетворяване на искането. При неотложна ситуацията могат да се приемат искания, отправени устно, но те трябва незабавно да бъдат потвърдени в писмен вид.
2. Исканията, отправени съгласно параграф 1, съдържат следната информация:
  - а) наименование на органа заявител;
  - б) исканата мярка;
  - в) предмета и основанията за отправяне на искането;
  - г) законовите или подзаконовите разпоредби и другите свързани правни елементи;
  - д) възможно най-точни и пълни сведения за физическите или юридическите лица, които са обект на проучванията; и
  - е) обобщение на съответните факти и вече проведените разследвания.
3. Исканията се отправят на официален език на запитания орган или на език, който е приемлив за този орган. Това изискване не се прилага за документите, които придружават искането по параграф 1.
4. Ако дадено искане не отговаря на гореизложените формални условия, може да бъде поискано то да бъде поправено или допълнено; междуременно могат да бъдат предприети предохранителни мерки.

#### *Член 7*

#### **Изпълнение на исканията**

1. За да изпълни дадено искане за оказване на помощ, запитаният орган пристъпва към действие в рамките на своята компетентност и налични ресурси, както би действал за себе си или по искане на други органи на същата страна по споразумението или държава от Тихоокеанския басейн, като представя вече притежаваната от него информация, провежда или организира провеждането на подходящите разследвания. Тази разпоредба се прилага също така за всеки друг орган, до когото е било отнесено искането от запитания орган, когато последният не може да действа самостоятелно.
2. Исканията за оказване на помощ се изпълняват в съответствие със законовите или подзаконовите разпоредби на запитаната страна по споразумението или държава от Тихоокеанския басейн.
3. Надлежно упълномощени служители на страна по споразумението или държава от Тихоокеанския басейн могат, със съгласието на другата засегната страна по споразумението и при поставените от последната условия, да присъстват в помещенията на запитания орган или на всеки друг съответен орган съгласно параграф 1, за да събират информация във връзка с дейности, които са или може да представляват операции в нарушение на митническото

законодателство, и от която органът заявител се нуждае за целите на настоящия протокол.

4. Надлежно упълномощени служители на дадена засегната страна по споразумението или държава от Тихоокеанския басейн могат, със съгласието на другата засегната страна по споразумението или държава от Тихоокеанския басейн и при поставените от последната условия, да присъстват при разследванията, провеждани на територията на последната.

#### *Член 8*

##### **Форма на предоставяната информация**

1. Запитаният орган предоставя на запиталия орган резултатите от разследванията в писмен вид заедно със съответните документи, заверени копия или други материали.
2. Тази информация може да бъде в електронна форма.
3. Оригиналите на документите се изпращат единствено при поискване, в случаите, когато заверените копия са недостатъчни. Тези оригинали се връщат при първа възможност.

#### *Член 9*

##### **Изключения от задължението за оказване на помощ**

1. Оказването на помощ може да бъде отказано или да зависи от изпълнението на определени условия или изисквания, в случаите, когато държава от Тихоокеанския басейн или ЕО като страна по споразумението е на мнение, че помощта в рамките на настоящия протокол:
  - а) би накърнила суверенитета на държава от Тихоокеанския басейн или на държава-членка на Европейската общност, от която е поискано да окаже помощ по силата на настоящия протокол; или
  - б) би накърнила обществен интерес, сигурността или други съществени интереси, по-специално в случаите, посочени в член 10, параграф 2; или
  - в) би нарушила промишлена, търговска или професионална тайна.
2. Помощта може да бъде отложена от запитания орган на основание, че тя би попречила на провеждано разследване, наказателно преследване или съдебно производство. В такъв случай запитаният орган се консултира с органа заявител, за да определи дали помощта може да бъде предоставена в съответствие с реда или условията, които запитаният орган може да изисква.
3. Ако органът заявител изисква помощ, която самият той не би могъл да предостави, ако това се поиска от него, в своето искане той обръща внимание върху този факт. В такива случаи запитаният орган взема решение как да отговори на такова искане.

4. В случаите, посочени в параграфи 1 и 2, решението на запитания орган и мотивите за него трябва да бъдат съобщени незабавно на органа заявител.

#### *Член 10*

##### **Обмен на информация и поверителност**

1. Всякаква информация, съобщена под каквато и да било форма в съответствие с настоящия протокол, е поверителна или с ограничен достъп, в зависимост от правилата, приложими във всяка от страните по споразумението или държавите от Тихоокеанския басейн. За нея се прилага задължението за опазване на служебна тайна и тя се ползва от защитата, на която подлежи подобна информация съгласно имащото отношение законодателство на страната по споразумението или държавата от Тихоокеанския басейн, която я е получила, както и съгласно съответните разпоредби, които се прилагат по отношение на органите на Европейската общност.
2. Лични данни могат да се обменят само когато страната по споразумението или държавата от Тихоокеанския басейн, която може да ги получи, се съгласява да осигури на тези данни ниво на защита, най-малкото еквивалентно на това, което е приложимо в този конкретен случай в страната по споразумението или държавата от Тихоокеанския басейн, която може да ги предостави. За тази цел страните по споразумението си предоставят информация относно прилаганите от тях правила, включително, когато е целесъобразно, относно действащите правни норми в държавите-членки на Европейската общност.
3. Използването на информацията, получена на основание на настоящия протокол, при съдебни производства или административни процедури, образувани вследствие на констатиране на операции в нарушение на митническото законодателство, се счита за използване за целите на настоящия протокол. Поради това в своите протоколи с представени доказателства, доклади и свидетелски показания, и в рамките на производства и обвинения, повдигнати пред съдилищата, страните по споразумението или държавите от Тихоокеанския басейн могат да използват като доказателство получената информация и проучените документи в съответствие с разпоредбите на настоящия протокол. Компетентният орган, който е предоставил тази информация или е дал достъп до тези документи, бива уведомен за това използване.
4. Получената информация се използва единствено за целите на настоящия протокол. Когато една от страните по споразумението или държавите от Тихоокеанския басейн желае да използва тази информация за други цели, тя трябва да получи предварителното писмено съгласие на органа, който я е предоставил. В такъв случай това използване подлежи на всички ограничения, определени от този орган.

#### *Член 11*

##### **Експерти и свидетели**

Служител на запитания орган може да бъде оправомощен да се яви, в рамките на ограниченията на предоставените му пълномощия, като експерт или свидетел по съдебни производства или административни процедури по въпросите, обхванати от настоящия протокол, и да представи предмети, документи или техни заверени копия, които могат да се окажат необходими при съответните производства или процедури. В искането за явяване трябва конкретно да бъде посочено пред кой съдебен или административен орган трябва да се яви служителят, по какви въпроси и въз основа на каква заемана длъжност или квалификация служителят ще бъде разпитван.

#### *Член 12*

##### **Разходи във връзка с помощта**

Страните по споразумението или държавите от Тихоокеанския басейн се отказват от всякакви взаимни претенции за възстановяване на разходите по прилагането на настоящия протокол, с изключение на разходите за експерти и свидетели, когато е уместно, както и на разходите за устни и писмени преводачи, които не са държавни служители.

#### *Член 13*

##### **Прилагане**

1. Прилагането на настоящия протокол се възлага, от една страна, на митническите органи на държавите Тихоокеанския басейн и, от друга страна, на компетентните служби на Комисията на Европейските общности и на митническите органи на държавите-членки, по целесъобразност. Те вземат решения относно всички практически мерки и разпоредби, необходими за неговото прилагане, като вземат предвид действащите правила, и по-специално тези в областта на защитата на данните. Те могат да препоръчат на компетентните органи изменения, които според тях трябва да бъдат внесени в настоящия протокол.
2. Страните по споразумението и държавите от Тихоокеанския басейн провеждат консултации помежду си и впоследствие се информират взаимно относно подробните правила за прилагане, които са приети в съответствие с разпоредбите на настоящия протокол.

#### *Член 14*

##### **Други споразумения**

1. Като се вземат предвид съответните области на компетентност на Европейската общност и на нейните държави-членки, разпоредбите на настоящия протокол:
  - не засягат задълженията на страните по споразумението и на държавите от Тихоокеанския басейн, произтичащи от други международни споразумения или конвенции,



- се считат за допълнителни към споразуменията за взаимопомощ, които са сключени или могат да бъдат сключени между отделни държави-членки на Европейската общност и държавите от Тихоокеанския басейн, и
  - не засягат разпоредбите на Европейската общност, уреждащи предаването на всякаква информация, получена съгласно настоящия протокол, която би могла да представлява интерес за Европейската общност, между компетентните служби на Комисията на Европейските общности и митническите органи на държавите-членки на Европейската общност.
2. Независимо от разпоредбите на параграф 1, разпоредбите на настоящия протокол имат предимство пред разпоредбите на всяко двустранно споразумение за взаимопомощ, което е сключено или може да бъде сключено между отделни държави-членки на Европейската общност и която и да било държава от Тихоокеанския басейн, в случай че разпоредбите на последното се окажат несъвместими с разпоредбите на настоящия протокол.
3. По отношение на въпроси, свързани с приложимостта на настоящия протокол, страните по споразумението провеждат консултации помежду си за тяхното разрешаване в рамките на Комитета по търговия, създаден съгласно член 68 от настоящото споразумение.

**ПРОТОКОЛ II.  
ОТНОСНО ОПРЕДЕЛЕНИЕТО НА ПОНЯТИЕТО „ПРОДУКТИ С  
ПРОИЗХОД“ И  
МЕТОДИТЕ НА АДМИНИСТРАТИВНО СЪТРУДНИЧЕСТВО**